叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 我的未婚妻，以及其他诗歌(my Betrothed, And Other Poems) 000001

2. 我的未婚妻，以及其他诗歌(my Betrothed, And Other Poems) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我的未婚妻，以及其他诗歌(My betrothed, and other poems)

[maɪ] [bɪ'troʊðd]
My **Betrothed**
我的 未婚妻

我的未婚夫

[ænd; ənd]
and
和

和

['ʌðər] ['poʊəmz]
Other **Poems**
其他 诗歌

其他诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

['lɪzi] ['meɪdʒi] .
LIZZIE **MAGIE** **.**
莉齐 玛吉 .

莉齐·玛吉。

[ɪf] [pər'hæps] [ðiːz] [raɪmz] [ʌv; əv] [maɪn] [ʃʊd; ʃəd] [saʊnd] [nɑːt] [wel] [ɪn] [st'reɪndʒəz] - [ɪrz] ,
If **perhaps** **these** **rhymes** **of** **mine** **should** **sound** **not** **well** **in** **strangers** **'** **ears** **,**
如果 也许 这些 韵律 的 矿 应该 声音 不是 出色地 在 陌生人 - 耳朵 ,

如果我这些韵脚在陌生人听来不太悦耳，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː; tə] [bɪ'θɪŋk] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ðerz] ;
They **have** **only** **to** **bethink** **them** **that** **it** **happens** **so** **with** **theirs** **;**
他们 有 仅有的 到 思考 他们 那 它 发生 所以 和 他们的 ;

他们只需要想想，他们自己的孩子也会遭遇同样的命运；

[fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [wɜːrdz] , [laɪk] ['mɔːtəlz] , [kɔːl] [ə; eɪ] ['fɑːðərlænd] [ðer; ðər] [oʊn] ,
For **so** **long** **as** **words** **,** **like** **mortals** **,** **call** **a** **fatherland** **their** **own** **,**
为了 所以 长的 作为 字 , 喜欢 凡人 , 称呼 一个 祖国 他们的 自己的 ,

只要文字如同凡人一样，会称颂祖国，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [moʊst] ['haɪli] ['væljuːd] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [best] [ænd; ənd] ['lɔːŋgɪst] [noʊn] .
They **will** **be** **most** **highly** **valued** **where** **they** **are** **best** **and** **longest** **known** **.**
他们 将要 是 最多 高度 有价值的 在哪里 他们 是 最好的 和 最长 已知 .

它们在最知名、最受推崇的地方将最受重视。

['lɔŋfeləu] .
Longfellow **.**
朗费罗 .

朗费罗。

[ðə; ði] - ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] , - .
THE **BRODIX** **PUBLISHING** **COMPANY** **,** **1892** **.**
这 - 出版 公司 , - .

布罗迪克斯出版公司，1892年。

['kɑ:piraɪt] , - ,
Copyright , 1892 ,
版权 , - ,

版权所有，1892年

[baɪ] ['lɪzi] ['meɪdʒi] ,
By Lizzie Magie ,
经过 莉齐 玛吉 ,

作者：莉齐·玛吉

- [eɪtʃ][ˌes 'ti:] . , [en] . [i:] . , ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .
229 H St . , N . E . , Washington , D . C .
- H 英石 . , N . E . , 华盛顿 , D . C .

华盛顿特区东北部 H 街 229 号

['ɪndeks] .
Index .
指数 .

指数。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[maɪ] [bɪ'troʊðd] , [faɪv]
MY BETROTHED , 5
我的 未婚妻 , 5

我的未婚夫，5

['dʒi:niəs] [ɪm'prɪznd] , -
GENIUS IMPRISONED , 16
天才 被监禁 , -

天才囚禁，16

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , -
I LOVE YOU , 19
我 爱 你 , -

我爱你，19

[self] , -
SELF , 20
自己 , -

本人，20

[ɪn] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] , -
IN THE FIRELIGHT , 21
在 这 火光 , -

火光之下，21

[tu:; tə][ðə; ði] ['i:gətɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] , -
TO THE EGOTIST AND THE ANSWER , 23
到 这 自负 和 这 回答 , -

致自负者及其答案，23

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] , -
A PICTURE , 24
一个 图片 , -

图片，24

[ðə; ði] ['pjʊrəti] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , -
THE PURITY OF PASSION , 25
这 纯度 的 热情 , -

激情的纯粹，25

['lʌvz] ['kɑ:ntent] , -
LOVE'S CONTENT , 25
爱的 内容 , -

爱的满足，25

[hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] , -
HE LOVED HER , 26
他 喜爱 她 , -

他爱她，26

[ˌrelə'tɪvəti] , -
RELATIVITY , 27
相对论 , -

相对论，27

[ə; eɪ] [sprɪŋ] ['aɪdɪl] , -
A SPRING IDYL , 285
一个 春天 牧歌 , -

春日田园诗，285

[maɪ] [bɪ'troʊðd] .
My Betrothed .
我的 未婚妻 .

我的未婚妻。

['skersli] [ˌeɪ'ti:n] ['jɪrz] [hæv; həv] [flitid] ,
SCARCELY eighteen years have flitted ,
几乎 十八 年 有 飞掠 ,

短短十八年光阴转瞬即逝。

['skersli] [ˌeɪ'ti:n] ['meri] ['sʌmərz] ,
Scarcely eighteen merry summers ,
几乎 十八 欢乐 夏天 ,

仅仅十八个快乐的夏天，

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['meri] ['wɪntɚz] ,
And as many merry winters ,
和 作为 许多 欢乐 冬天 ,

如同许多个快乐的冬天一样，

[hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [maɪ][rəu'bə:tə] ,
Have elapsed since my Roberta ,
有 过去 自从 我的 罗伯塔 ,

自从我和罗伯塔分手后，已经过去很久了。

[maɪ] [swi:t] ['blɑ:səm] , [maɪ][rəu'bə:tə] ,
My sweet blossom , my Roberta ,
我的 甜的 开花 , 我的 罗伯塔 ,

我亲爱的花朵，我的罗伯塔，

[hæz; həz][hæd; həd] ['bi:ɪŋ] , [hæz; həz][ɪg'zɪstɪd] .
Has had being , has existed .
有 有 存在 , 有 存在 .

曾经存在过，一直存在过。

[aɪ][hæv; həv] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər]['kreɪd(ə)l] ,
I have watched her in her cradle ,
我 有 观看 她 在 她 摇篮 ,

我曾看着她还在摇篮里，

[wen] [ʃi:; ʃi] [ku:d] [ænd; ənd] [wu:d] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
When she cooed and wooed the sunshine ,
什么时候 她 咕咕 和 追求 这 阳光 ,

当她轻声细语地向阳光求爱时，

[traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] ,

Tried	to	catch	it	in	her	fingers	,
尝试	到	抓住	它	在	她	手指	,

她试图用手指抓住它，

['roʊzi] , ['dɪmpld] , ['beɪbi]['fɪŋgərz] .

Rosy	,	dimpled	,	baby	fingers	.
红润	,	凹陷的	,	婴儿	手指	.

粉嫩嫩的、有酒窝的婴儿手指。

[wiː; wi][hæv; həv] [pleɪd] [tə'geðər] ['ɔːf(ə)n] ,

We	have	played	together	often	,
我们	有	玩	一起	经常	,

我们经常一起玩耍，

[rɔmpt] [ænd; ənd] ['reɪst] [ænd; ənd] ['frɔlɪkt] ['geɪli] ;

Romped	and	raced	and	frolicked	gaily	;
嬉戏玩耍	和	比赛	和	嬉戏	兴高采烈地	;

嬉戏、赛跑、欢快地玩耍；

[aɪ] , [ə; eɪ] [læd] , [ten] ['jɪrz] [hɜːr; hər]['siːniər] ,

I	,	a	lad	,	ten	years	her	senior	,
我	,	一个	小伙子	,	十	年	她	高级的	,

我，一个比她大十岁的小伙子，

[dɪd] [ə'dɔːr] [hɜːr; hər]['fɑːndli] , ['evər]

Did	adore	her	fondly	,	ever
做过	崇拜	她	深情地	,	曾经

我一直都非常喜爱她。

['fɑːndli] [lʌvd] [maɪ]['beɪbi] ['swiːthɑːrt] .

Fondly	loved	my	baby	sweetheart	.
深情地	喜爱	我的	婴儿	亲爱的	.

我深爱着我的宝贝甜心。

[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [bʌd] [ænd; ənd] ['blɑːsəm] ,

I	have	watched	her	bud	and	blossom	,
我	有	观看	她	芽	和	开花	,

我见证了她从萌芽到绽放的过程。

[wɑːtʃt] [ðə; ði] ['dɪmpld] [tʃaɪld] [mə'tʃʊr] ;

Watched	the	dimpled	child	mature	;
观看	这	凹陷的	孩子	成熟	;

看着那个脸上长着酒窝的孩子渐渐长大；

[wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [tɪl] [maɪ] [hɑːrt] [biːt] ['waɪldli] ,

Watched	her	till	my	heart	beat	wildly	,
观看	她	直到	我的	心	打	疯狂地	,

我一直盯着她看，直到我的心跳得厉害。

[tɪl] [maɪ] [soʊl] [gruː] ['streɪndʒli] ['trʌbləs] ,

Till	my	soul	grew	strangely	troublous	,
直到	我的	灵魂	生长	奇怪的	麻烦的	,

直到我的灵魂变得异常烦躁不安，

[tɪl] [aɪ] [gruː] [dɪ'prest] [ænd; ənd]['fretf(ə)l] ,

Till	I	grew	depressed	and	fretful	,
直到	我	生长	郁闷	和	烦躁	,

直到我变得沮丧和烦躁，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪmləs] [dred] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,

With	a	nameless	dread	and	sorrow	,
和	一个	无名	恐惧	和	悲哀	,

带着一种难以名状的恐惧和悲伤，

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

And	I	understood	it	not	.
和	我	理解	它	不是	.

我当时没听懂。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɪrid] [suːn] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ,

And	I	wearied	soon	without	her	,
和	我	疲惫	很快	没有	她	,

没有她，我很快就感到厌倦了。

['wɪrid] [suːn] [wɪ'ðaʊt] [rəu'bəːtə] ,

Wearied	soon	without	Roberta	,
疲惫	很快	没有	罗伯塔	,

没有罗伯塔，他很快就感到疲惫不堪。

[maɪ] [swiːt] ['blɑːsəm] , [maɪ][rəu'bəːtə] ,

My	sweet	blossom	,	my	Roberta	,
我的	甜的	开花	,	我的	罗伯塔	,

我亲爱的花朵，我的罗伯塔，

[huːm] [aɪ] [kɔːld] [maɪ]['beɪbi] ['swiːthɑːrt] , [sɪks]

Whom	I	called	my	baby	sweetheart	,	6
谁	我	称为	我的	婴儿	亲爱的	,	6

我称她为我的宝贝甜心，6

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['meri] ['pleɪmeɪt] ,

She	that	was	my	merry	playmate	,
她	那	曾是	我的	欢乐	玩伴	,

她是我快乐的玩伴，

[ʃiː; ʃi] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [wɑːtʃt] [mə'tʃʊr] .

She	whom	I	had	watched	mature	.
她	谁	我	有	观看	成熟	.

我看着她长大成人。

[ðen] [aɪ]['riːəlaɪzd][aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

Then	I	realized	I	loved	her	,
然后	我	已实现	我	喜爱	她	,

然后我意识到我爱她，

['dɪrli] , ['diːpli] , [lʌvd] [rəu'bəːtə] ;

Dearly	,	deeply	,	loved	Roberta	;
亲爱的	,	深	,	喜爱	罗伯塔	;

亲爱的、深深地爱着的罗伯塔；

[nɑːt][æz; əz][wʌn] [wʊd] [lʌv] [ə; eɪ]['sɪstər] ,

Not	as	one	would	love	a	sister	,
不是	作为	一	会	爱	一个	姐姐	,

并非像爱姐妹那样，

[nɑːt][æz; əz][wʌn] [wʊd] [lʌv] [ə; eɪ] ['dɔːtər] ,

Not	as	one	would	love	a	daughter	,
不是	作为	一	会	爱	一个	女儿	,

不像爱女儿那样，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [soʊl][ænd; ənd]['bɑːdi] ,

But	with	burning	soul	and	body	,
但	和	燃烧	灵魂	和	身体	,

但是，带着燃烧的灵魂和肉体，

[wɪð; wɪθ] [ɪm'petʃuəs] [dɪ'zaɪər] ,

With	impetuous	desire	,
和	浮躁	欲望	,

带着冲动的欲望，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [pə'zes] [hɜ:r; hər] ,

With	a	longing	to	possess	her	,
和	一个	渴望	到	具有	她	,

渴望占有她，

[tu:; tə] [ɪm'breɪs] [hɜ:r; hər] , [tu:; tə] [kə'res] [hɜ:r; hər] ;

To	embrace	her	,	to	caress	her	;
到	拥抱	她	,	到	抚摸	她	;

拥抱她，爱抚她；

[æz; əz][ə; eɪ][waɪf][aɪ] [lʌvd] [rəu'bə:tə] ,

As	a	wife	I	loved	Roberta	,
作为	一个	妻子	我	喜爱	罗伯塔	,

作为妻子，我深爱着罗伯塔。

[fɔ:r; fər][maɪ][waɪf][aɪ] [ment] [tu:; tə][wɪn][hɜ:r; hər] ,

For	my	wife	I	meant	to	win	her	,
为了	我的	妻子	我	意思是	到	赢	她	,

我一心想赢得我妻子的芳心。

['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [pjʊr] [rəu'bə:tə] ,

Innocent	and	pure	Roberta	,
清白的	和	纯的	罗伯塔	,

天真纯洁的罗伯塔

['kerləs] , ['θɔ:tləs] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

Careless	,	thoughtless	little	girl	.
粗心	,	轻率	小的	女孩	.

粗心大意的小女孩。

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] [heɪst] [aɪ] [sɔ:t] [hɜ:r; hər] ,

Then	with	eager	haste	I	sought	her	,
然后	和	渴望的	匆忙	我	寻求	她	,

于是我急切地寻找她，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] [aɪz] [aɪ] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ,

And	with	jealous	eyes	I	watched	her	,
和	和	嫉妒的	眼睛	我	观看	她	,

我带着嫉妒的目光注视着她，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hɑ:rt] [aɪ] [wu:d] [hɜ:r; hər] ;

And	with	trembling	heart	I	wooed	her	;
和	和	发抖	心	我	追求	她	;

我怀着颤抖的心去追求她；

['kerf(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] ['dʒent(ə)l] ,

Careful	to	be	always	gentle	,
小心	到	是	总是	温和的	,

务必始终温柔以待。

['dʒent(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ] ['tendər] ['blɑ:səm] ,

Gentle	with	my	tender	blossom	,
温和的	和	我的	投标	开花	,

温柔地对待我娇嫩的花朵，

[lest] [aɪ][peɪn][hɜ:r; hər][ɔ:r] [ə'fend] [hɜ:r; hər]

Lest	I	pain	her	or	offend	her
免得	我	疼痛	她	或者	得罪	她

免得我伤害她或冒犯她

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t] .

With	a	passion	she	knew	not	.
和	一个	热情	她	知道	不是	.

她内心充满了自己都不知道的热情。

['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [pjʊr] [rəu'bə:tə] ,
Innocent and pure Roberta ,
清白的 和 纯的 罗伯塔 ,

天真纯洁的罗伯塔

['kerləs] , ['θɔ:tləs] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] !
Careless , thoughtless little girl !
粗心 , 轻率 小的 女孩 !

粗心大意的小女孩!

[aɪ] [ə'mju:zd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][maɪ] [wu:] ,
I amused her with my wooing ,
我 觉得好笑 她 和 我的 求爱 ,

我的追求逗她开心了,

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['ɜ:rnɪstnəs] [aɪ] [pli:zd] [hɜ:r; hər] ,
With my earnestness I pleased her ,
和 我的 认真 我 高兴 她 ,

我的真诚让她很满意。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [læf] [wʌz; wəz][laʊd][ænd; ənd] ['meri] ,
And her laugh was loud and merry ,
和 她 笑 曾是 大声 和 欢乐 ,

她的笑声响亮而欢快。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [trɪpt] [ə'baʊt][soʊ] ['nɪmbli] ,
And she tripped about so nimbly ,
和 她 绊倒了 关于 所以 敏捷地 ,

她行动如此敏捷,

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['goʊldən] [her] [dɪ'ʃevld] ,
With her golden hair dishevelled ,
和 她 金的 头发 蓬头垢面 ,

她金色的头发凌乱不堪,

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
With her blue eyes filled with joy .
和 她 蓝色的 眼睛 已填 和 喜悦 .

她湛蓝的眼睛里充满了喜悦。

[ðen] [hɜ:r; hər] ['meri] [læf] [gru:] ['feɪntər] ,
Then her merry laugh grew fainter ,
然后 她 欢乐 笑 生长 较暗 ,

她爽朗的笑声渐渐消失。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] ,
And she came and stood beside me ,
和 她 来了 和 站立 旁 我 ,

她走过来站在我身边,

[lʊkt] [ʌp][ɪn][maɪ] [feɪs] [sə'ri:nli] ,
Looked up in my face serenely ,
看起来 向上 在 我的 脸 平静地 ,

他抬起头，平静地看着我的脸,

[smaɪld] [ʌp][æt; ət][ˌem 'i:]['sɔ:ftli] , ['swi:tli] , ['sɛvən]
Smiled up at me softly , sweetly , 7
微笑 向上 在 我 轻轻 , 甜蜜地 , 7

她温柔地、甜美地抬头对我微笑，7

[smaɪld] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][lɪps] .
Smiled with eyes and smiled with lips .
微笑 和 眼睛 和 微笑 和 嘴唇 .

眼神中带着微笑，嘴唇也露出了笑容。

[ðen] [ʃi:; ʃi][hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [soʊ] ['ʃaɪli] ,
Then she hid her face so shyly ,
然后 她 隐藏 她 脸 所以 害羞地 ,

然后她害羞地捂住了脸。

[hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ə'pɑ:n][maɪ]['bʊzəm] ,
Hid her face upon my bosom ,
隐藏 她 脸 之上 我的 怀 ,

她将脸埋在我的胸前，

[waɪl] [aɪ] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ˌem 'i:] ['wɔ:rmli] ,
While I clasped her to me warmly ,
尽管 我 紧握 她 到 我 热情地 ,

我紧紧地拥抱着她，

['pæʃənətli] [æz; əz][aɪ] [derd] [tu:; tə] ,
Passionately as I dared to ,
热情地 作为 我 敢于 到 ,

我满怀热情地，大胆地，

[lest] [ʃi:; ʃi] [blʌʃ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [tu:] [su:n] .
Lest she blush for me too soon .
免得 她 脸红 为了 我 也 很快 .

免得她太快就因为我而脸红。

[ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər]['mɜ:rmər] ['sʌmθɪŋ] ,
Then I heard her murmur something ,
然后 我 听到 她 低语 某物 ,

然后我听到她低声说了些什么，

['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ,
Something I could not distinguish ,
某物 我 可以 不是 区分 ,

我无法分辨的东西

[soʊ][aɪ][bent][maɪ] [hed] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] ,
So I bent my head to listen ,
所以 我 弯曲 我的 头 到 听 ,

于是我低下头去听，

[hɜ:rd] [ə'gen] [hɜ:r; hər] ['tremblɪŋ] ['wɪspər] ;
Heard again her trembling whisper ;
听到 再次 她 发抖 耳语 ;

再次听到她颤抖的低语；

[ðen] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,
Then I understood the message ,
然后 我 理解 这 信息 ,

然后我明白了其中的含义。

[nu:] [hɜ:r; hər][soʊl][tu:; tə][maɪn] [ri'spɔndid] ,
Knew her soul to mine responded ,
知道 她 灵魂 到 矿 回应 ,

我知道她的灵魂与我的灵魂产生了共鸣，

[nu:] [maɪ] ['dɑ:rlɪŋz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][maɪn] .
Knew my darling's heart was mine .
知道 我的 亲爱的 心 曾是 矿 .

我知道我爱人的心属于我。

[lʌv] , [oʊ] [lʌv] , [ðə; ði][wɜ:rld] [ni:l] [tu:; tə] [ði:] ,
Love , O Love , the world kneels to thee ,
爱 , 哦 爱 , 这 世界 跪着 到 你 ,

爱啊，世界向你跪拜，

[noʊz] [noʊ] ['ʌðər] [gɑːd][ðæn; ðən] [ðiː] !
Knows no other god than thee !
知道 不 其他 上帝 比 你 !

除了你以外，他别无所知!

[lʌv] , [pjʊr] [lʌv] , [moʊst]['seɪkrɪd] ['pæʃ(ə)n] ,
Love , pure Love , most sacred passion ,
爱 , 纯的 爱 , 最多 神圣 热情 ,

爱，纯粹的爱，最神圣的激情

[ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ðɪs] [ɜːrθ] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] ,
Thou hast made this earth a heaven ,
你 哈斯特 制成 这 地球 一个 天堂 ,

你已将这片土地变成了天堂，

[ðaʊ] [hæst] [fɪld] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] ,
Thou hast filled my heart with rapture ,
你 哈斯特 已填 我的 心 和 狂喜 ,

你使我的心充满了喜悦，

[θrɪld] [maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [blɪs] [dɪ'vaɪn] !
Thrilled my soul with bliss divine !
激动不已 我的 灵魂 和 极乐 神圣的 !

我的灵魂被神圣的幸福所震撼!

[lʌv] , [swiːt] ['pæʃ(ə)n] , [hoʊld][ˌem 'iː] ['kæptɪv] ,
Love , sweet passion , hold me captive ,
爱 , 甜的 热情 , 抓住 我 俘虏 ,

爱情，甜蜜的激情，将我囚禁。

[kiːp] [ˌem 'iː] [ðʌs] [ðaɪ] [sleɪv] [fər'evər] ,
Keep me thus thy slave forever ,
保持 我 因此 你的 奴隶 永远 ,

永远让我做你的奴隶吧。

[hoʊld][ˌem 'iː]['evər][ɪn][ðaɪ] ['paʊər] ,
Hold me ever in thy power ,
抓住 我 曾经 在 你的 力量 ,

永远将我置于你的权能之下，

[fɪl] [ˌem 'iː] , [θrɪl] [ˌem 'iː]['evər] [ðʌs] !
Fill me , thrill me ever thus !
充满 我 , 刺激 我 曾经 因此 !

让我充满激情，永远让我如此兴奋!

[lʌv] , [ðæt] [hoʊldz][ˌjuː 'es] ['wɪlɪŋ] ['kæptivz] ,
Love , that holds us willing captives ,
爱 , 那 持有 我们 愿意的 俘虏 ,

爱，让我们心甘情愿地成为它的俘虏。

[blaɪndz]['aʊər; ɑːr]['riːz(ə)n][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [sens] ;
Blinds our reason and our sense ;
百叶窗 我们的 原因 和 我们的 感觉 ;

蒙蔽了我们的理智和感官;

['maɪti] [lʌv] [ðæt] [stɪlz] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] ,
Mighty love that stills the conscience ,
强大的 爱 那 静止画面 这 良心 ,

伟大的爱，足以抚平良心。

[baɪndz][ðə; ði]['hjuːmən][soʊl][tuː; tə] ['θrɔːldəm] ,
Binds the human soul to thraldom ,
结合 这 人类 灵魂 到 奴役 ,

将人的灵魂束缚于奴役之中，

[lʌv] [ðæt] ['pjuərifaiz][ɔ:r] ['pɔizənz] ,
Love that purifies or poisons ,
爱 那 净化 或者 毒药 ,

净化或毒害的爱

['seikrɪd] [lʌv] [ðæt] [ru:lz] [ðə; ði][wɜ:rld] .
Sacred Love that rules the world .
神圣 爱 那 规则 这 世界 .

主宰世界的神圣之爱。

[lʌv] [ðæt] [stə:z][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
Love that stirs the fire of passion ,
爱 那 搅拌 这 火 的 热情 ,

点燃激情之火的爱情，

[wɔ:mz] [ænd; ənd] [θrilz] [ðə; ði] ['hɑrdnd] ['bʊzəm] ,
Warms and thrills the hardened bosom ,
温暖 和 刺激 这 硬化 怀 ,

温暖并感动了坚硬的胸膛，

[mu:vz] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [hɑ:rt] [tu:; tə] ['mædnəs] ,
Moves the gentle heart to madness ,
移动 这 温和的 心 到 疯狂 ,

令温柔的心陷入疯狂，

[meɪks] [ðə; ði] [sædist] [laɪt] [ænd; ənd] ['meri] , [eɪt]
Makes the saddest light and merry , 8
制作 这 最悲伤的 光 和 欢乐 , 8

制造最悲伤的光明和欢乐，8

[meɪks] [ðə; ði] ['hæpi:əst] [dɪ'sper] .
Makes the happiest despair .
制作 这 最快乐 绝望 .

造就最幸福的绝望。

[lʌv] [ðæt] ['baʊz, 'boʊz][ðə; ði] [praʊdɪst] ['spɪrɪt] ,
Love that bows the proudest spirit ,
爱 那 弓 这 最引以为豪 精神 ,

能令最骄傲的灵魂屈服的爱

[bendz] [ðə; ði]['fɜ:məst][laɪk][ðə; ði] ['wɪloʊ] ,
Bends the firmest like the willow ,
弯曲 这 最坚固 喜欢 这 柳 ,

像柳树一样弯曲得最坚韧，

[hoʊldz][ðə; ði] ['fɪrsəst] ['neɪtʃər] ['træŋkwɪl] ,
Holds the fiercest nature tranquil ,
持有 这 最凶猛 自然 宁静 ,

蕴藏着最狂野的本性，却又平静安详

[ænd; ənd][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n] ,
And the strongest in subjection ,
和 这 最强 在 隶属 ,

而最强势的人则更易屈服。

[li:dz] [tu:; tə]['vɜ:rtʃu:z] [θroʊn] [ðə; ði] ['vɪʃəs] ,
Leads to virtue's throne the vicious ,
线索 到 美德 王座 这 恶毒 ,

恶人最终将登上美德的宝座，

['draɪvz] [ðə; ði] ['pjʊrɪst][tu:; tə] [dɪs'ɑ:nər] ,
Drives the purest to dishonor ,
驱动 这 最纯净的 到 羞辱 ,

驱使最纯洁的人走向耻辱，

[meɪks] [ðə; ði]['nəublist]['noʊblɝ] [stɪl] .

Makes	the	noblest	nobler	still	.
制作	这	最高贵	更高贵	仍然	.

使最高尚的人更加高尚。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['haɪər] ['paʊər] ,

There	can	be	no	higher	power	,
那里	能	是	不	更高	力量	,

不可能存在更高的力量，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['greɪtər] ['ruːlər] ,

There	can	be	no	greater	ruler	,
那里	能	是	不	更大的	统治者	,

没有比他更伟大的统治者了。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [strɔːŋgər] ['liːdər] ,

There	can	be	no	stronger	leader	,
那里	能	是	不	更强	领导者	,

没有比他更强大的领导者了。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] , [lʌv] .

Than	the	human	passion	,	Love	.
比	这	人类	热情	,	爱	.

比人类的激情——爱——还要强烈。

[lʌv] , [oʊ] [lʌv] , [ðə; ði][wɜːrld] [niːl] [tuː; tə] [ðiː] ,

Love	,	O	Love	,	the	world	kneels	to	thee	,
爱	,	哦	爱	,	这	世界	跪着	到	你	,

爱啊，世界向你跪拜，

[noʊz] [noʊ] ['ʌðər] [gɑːd][ðæn; ðən] [ðiː] !

Knows	no	other	god	than	thee	!
知道	不	其他	上帝	比	你	!

除了你以外，他别无所知!

[wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [rəu'bəːtə] ,

Would	I	could	describe	Roberta	,
会	我	可以	描述	罗伯塔	,

我该如何形容罗伯塔呢?

[kʊd; kəd][faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə][duː][hɜːr; hər]['dʒʌstɪs] ,

Could	find	words	to	do	her	justice	,
可以	寻找	字	到	做	她	正义	,

找不到合适的词语来形容她。

[wɜːrdz][tuː; tə][hɜːr; hər][ə'loʊn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] ,

Words	to	her	alone	belonging	,
字	到	她	独自的	属于	,

只属于她的话语，

[ðæt] [duː][nɑːt] [ə'plai] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

That	do	not	apply	to	others	,
那	做	不是	申请	到	其他的	,

这并不适用于其他人。

[bʌt; bət][ə'loʊn][tuː; tə][maɪ][rəu'bəːtə] ,

But	alone	to	my	Roberta	,
但	独自的	到	我的	罗伯塔	,

但只有我和我的罗伯塔，

['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [pjʊr] [rəu'bəːtə] ,

Innocent	and	pure	Roberta	,
清白的	和	纯的	罗伯塔	,

天真纯洁的罗伯塔

['kerləs] , ['θɔ:tləs] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
Careless , thoughtless little girl .
粗心 , 轻率 小的 女孩 .

粗心大意的小女孩。

['goʊldən] [her] [hæz; həz][maɪ][rəu'bə:tə] ,
Golden hair has my Roberta ,
金的 头发 有 我的 罗伯塔 ,

罗伯塔有一头金发，

['goʊldən] [braʊn] [ʌv; əv] [rɪtʃɪst] ['kʌlər] ,
Golden brown of richest color ,
金的 棕色的 的 最富有的 颜色 ,

金棕色，色泽浓郁。

['fɔ:lɪŋ] [ɔ:(r)][hɜ:r; hər]['greɪsf(ə)l] ['ʃəuldəz] ,
Falling o'er her graceful shoulders ,
坠落 超过 她 优美 肩膀 ,

落在她优雅的肩膀上，

[laɪk] [ə; eɪ]['heɪloʊ] - [baʊt][hɜ:r; hər] ['bi:mɪŋ] ,
Like a halo ' bout her beaming ,
喜欢 一个 光环 - 回合 她 光芒四射 ,

就像她周身笼罩着一层光环，笑容灿烂。

[laɪk] [ə; eɪ]['goʊldən][klaʊd][æt; ət]['i:v(ə)n] ,
Like a golden cloud at even ,
喜欢 一个 金的 云 在 甚至 ,

就像夜晚的金色云朵，

[laɪk] [ə; eɪ] ['mɪsti] , ['goʊldən][klaʊd] .
Like a misty , golden cloud .
喜欢 一个 蒙蒙 , 金的 云 .

像一团朦胧的金云。

[slɪm][ænd; ənd]['slendər][ɪz][hɜ:r; hər]['bɑ:di] ,
Slim and slender is her body ,
苗条的 和 苗条 是 她 身体 ,

她身材苗条纤细。

['sʌp(ə)l] , ['lɪsəm] ['lɪt(ə)l]['bɑ:di] ,
Supple , lissom little body ,
柔软 , 轻盈 小的 身体 ,

柔软、轻盈的小身体，

['hɑ:rməni] [ɪn] ['evri] ['aʊtlaɪn] ,
Harmony in every outline ,
和谐 在 每一个 大纲 ,

每一笔勾勒都和谐统一，

[greɪs] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ɪn] [i:tʃ] ['mu:vmənt] ,
Grace and beauty in each movement ,
优雅 和 美丽 在 每个 移动 ,

每个动作都充满优雅和美感，

['sɪmp(ə)l] , ['prɪti] , ['ɑ:rtləs] [tʃɑ:rmz] . [naɪn]
Simple , pretty , artless charms . 9
简单的 , 漂亮的 , 不矫揉造作 魅力 . 9

简单、漂亮、质朴的魅力。9

[sɔ:ft][hɜ:r; hər][skɪn][æz; əz] [nu:] - [bɔ:rn]['beɪbi:z] ,
Soft her skin as new - born baby's ,
柔软的 她 皮肤 作为 新的 - 出生 婴儿的 ,

她的皮肤像新生婴儿一样柔软，

[sɔ:ft][ænd; ənd]['tendər][æz; əz][ə; eɪ] - ,
Soft and tender as a roseleaf ,
柔软的 和 投标 作为 一个 - ,

柔软嫩滑如玫瑰叶，

['kri:mi] [pɪŋk] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['blemɪʃ] ,
Creamy pink , without a blemish ,
奶油状 粉色的 , 没有 一个 缺陷 ,

奶油粉色，毫无瑕疵，

[blend] [ðə; ði]['lɪˌli:z] ['pɜ:rli] ['tɪntɪŋ]
Blend the lily's pearly tintings
混合 这 莉莉的 珍珠般的 着色

调和百合花珍珠般的色调

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] [flʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] .
With the fair flush of the rose .
和 这 公平的 冲洗 的 这 玫瑰 .

带着玫瑰般的娇艳红晕。

['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['rɪŋlɪts] ['flʌtər]
Dainty little ringlets flutter
纤巧 小的 环状物 扑

精致的小卷发飘动

['kerləsli] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] .
Carelessly about her forehead .
粗心大意 关于 她 前额 .

她漫不经心地摸了摸自己的额头。

[gləuz] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['bɑ:ni] ['braɪtnəs] ,
Glows her face with bonny brightness ,
发光 她 脸 和 邦妮 亮度 ,

她脸上洋溢着迷人的光彩。

['tʃaɪldɪʃ] , ['tʃɪri] , ['blu:mɪŋ] ['bju:ti] ;
Childish , cheery , blooming beauty ;
幼稚 , 欢快的 , 盛开 美丽 ;

稚气未脱、活泼开朗、亭亭玉立的美丽;

[smaɪlz] [ɪ'reɪdieɪt] [hɜ:r; hər] [fitʃər] ,
Smiles irradiate her features ,
微笑 照射 她 特征 ,

她的脸上洋溢着笑容。

['glɔ:rɪfaɪ][hɜ:r; hər] ['deɪnti] [fitʃər] ,
Glorify her dainty features ,
荣耀 她 纤巧 特征 ,

赞美她娇小的容貌，

['æʒər] [aɪz] [ænd; ənd] ['roʊzbʌd] [lɪps] .
Azure eyes and rosebud lips .
Azure 眼睛 和 玫瑰花蕾 嘴唇 .

湛蓝的眼睛和玫瑰花蕾般的嘴唇。

[ʃi:; ʃi][ɪz]['nevər] [drest] [wɪð; wɪθ] ['primnis] ,
She is never dressed with primness ,
她 是 绝不 穿着 和 呆滞 ,

她从不穿得拘谨刻板。

['nevər] ['məʊldɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['kɑ:stu:mz] ,
Never moulded to her costumes ,
绝不 模制 到 她 服装 ,

她从不拘泥于戏服，

['nevər] [pɪntʃt] [wɪð; wɪθ] ['juːsləs] ['gɜːdlz] ,
Never pinched with useless girdles ,
绝不 捏 和 无用 腰带 ,

从未被无用的束腰带束缚过，

[nɔːr] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ] [boʊnz] [ænd; ənd] ['bʌtnz] ,
Nor annoyed with bones and buttons ,
也不 恼怒 和 骨头 和 按钮 ,

既不厌烦骨头和纽扣，

[bʌt; bət] [ɪz] ['evər] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] ,
But is ever free and easy ,
但 是 曾经 自由的 和 简单的 ,

但它始终自由便捷，

['evər] ['restfl] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ,
Ever restful and contented ,
曾经 宁静 和 满足 ,

永远安宁满足，

['evər] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ,
Ever graceful and bewitching ,
曾经 优美 和 迷人的 ,

永远优雅迷人，

[ɪn] [hɜːr; hər] ['fɪlmi] , ['fliːsi] ['gɑːrmənts] ,
In her filmy , fleecy garments ,
在 她 电影 , 羊毛 服装 ,

她穿着轻薄的绒毛衣服，

[ɪn] [hɜːr; hər] [roʊbz] [ʌv; əv] [web] - [laɪk] ['tekstʃər] ,
In her robes of web - like texture ,
在 她 长袍 的 网站 - 喜欢 质地 ,

她身穿网状质地的长袍，

[nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] - ['reɪmənt]
Not unlike the angels ' raiment
不是 与此不同 这 天使 - 服饰

与天使的衣袍颇为相似

[ɪn] [ðæt] ['hev(ə)n] [baɪ] ['fænsi] ['bildid] ,
In that heaven by fancy builded ,
在 那 天堂 经过 想要 已建成 ,

在那由幻想构建的天堂里，

[ɪn] [ðæt] ['mɪθɪkl] [ə'boʊd] ;
In that mythical abode ;
在 那 神话 住所 ;

在那神话般的居所中；

['delɪkət] [ænd; ənd] ['gɔːzi] ['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz] ,
Delicate and gauzy tissues ,
精美的 和 薄纱 组织 ,

轻薄如纱的组织

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ʃeɪpli] ['fɪgjər] ,
Clinging to her shapely figure ,
依恋 到 她 优美 数字 ,

她紧紧贴着自己曼妙的身姿，

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['feri] [fɔːrm] .
Clinging to her fairy form .
依恋 到 她 仙女 形式 .

她紧紧依偎着自己的仙女形态。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ˌʌnin'dajd, -en-][wɪð; wɪθ]['wɪzdəm] ,
She is unendowed with wisdom ,
她 是 未获资助 和 智慧 ,

她缺乏智慧。

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['skɑ:lər] ;
She is not a brilliant scholar ;
她 是 不是 一个 杰出的 学者 ;

她并非一位才华横溢的学者;

['lɪt(ə)l] [noʊz] [ʃi:; ʃi][ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] ,
Little knows she of the classics ,
小的 知道 她 的 这 经典 ,

她对古典文学一无所知。

[ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] ;
And but little more of figures ;
和 但 小的 更多的 的 数据 ;

除此之外，数字就很少了;

['græmər] ['lesnz; 'lesənz] [bɔ:r] [ænd; ənd][veks][hɜ:r; hər] , -
Grammar lessons bore and vex her , 10
语法 课程 钻孔 和 烦恼 她 , -

语法课让她感到厌烦和恼火，10

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [dʌl] [ænd; ənd] ['ɜ:rksəm] ,
History is dull and irksome ,
历史 是 乏味的 和 烦人的 ,

历史枯燥乏味，令人厌烦。

['nʌθɪŋ] ['kɛrz] [ʃi:; ʃi][fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] ;
Nothing cares she for the past ;
没有什么 关心 她 为了 这 过去的 ;

她对过去毫不在意;

[skers] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] ['gɪvz] [ðə; ði]['fju:tʃər] ;
Scarce a thought she gives the future ;
稀少 一个 想法 她 给予 这 未来 ;

她几乎不去想未来;

[dwelz] [ʃi:; ʃi]['evər][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
Dwells she ever in the present ,
居住地 她 曾经 在 这 展示 ,

她始终活在当下，

[ɪn][ðə; ði] ['meri] , ['hæpi] ['prez(ə)nt] ,
In the merry , happy present ,
在 这 欢乐 , 快乐的 展示 ,

在如今这欢乐幸福的当下，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] ,
With the sunshine and the flowers ,
和 这 阳光 和 这 花朵 ,

阳光明媚，鲜花盛开。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd][bɜ:rdz] .
With the butterflies and birds .
和 这 蝴蝶 和 鸟类 .

与蝴蝶和鸟儿在一起。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [lʊk] [wɪð; wɪθ][waɪd] - [aɪd] ['wʌndər] ,
She would look with wide - eyed wonder ,
她 会 看 和 宽的 - 眼睛 想知道 ,

她会睁大眼睛，满怀惊奇地看着，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃrɪŋk] [wɪð; wɪθ]['tɪmɪd] ['terər] ,

She	would	shrink	with	timid	terror	,
她	会	收缩	和	胆小	恐怖	,

她会因恐惧而瑟缩起来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɔːdi] , ['wɜːrldli] ['wɪmɪn] ,

From	the	gaudy	,	worldly	women	,
从	这	艳丽的	,	世俗	女性	,

从那些艳俗、世俗的女人身上，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'spɛktɪd] [men] .

From	the	unrespected	men	.
从	这	不受尊重	男人	.

来自那些不受人尊敬的人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɪst][wɪð; wɪθ] [ɪrz] [bɪ'wɪldərd] ,

She	would	list	with	ears	bewildered	,
她	会	列表	和	耳朵	困惑	,

她会一脸茫然地听着，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['miŋgld] [daʊt] [ænd; ənd] ['pɪti] ,

And	with	mingled	doubt	and	pity	,
和	和	混合	怀疑	和	遗憾	,

带着疑虑和怜悯，

[tuː; tə][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][wɑːnt][ænd; ənd] ['hʌŋgər] ,

To	the	tales	of	want	and	hunger	,
到	这	故事	的	想	和	饥饿	,

致那些关于匮乏和饥饿的故事，

[ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd][dɪ'zæstər] ,

Of	destruction	and	disaster	,
的	破坏	和	灾难	,

毁灭和灾难，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

Of	the	sufferings	of	women	,
的	这	苦难	的	女性	,

关于妇女的苦难，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ,

Of	the	cruelties	to	children	,
的	这	残忍	到	孩子们	,

虐待儿童的种种行径，

[ʌv; əv][tə'rænɪk(ə)l][ɪn'dʒʌstɪs]

Of	tyrannical	injustice
的	强横	不公正

暴政的不公正

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɝːðiːəst] [ʌv; əv][men] ,

To	the	worthiest	of	men	,
到	这	最值得	的	男人	,

致最值得尊敬的人，

['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ,

Innocent	and	unsuspecting	,
清白的	和	毫无戒心的	,

天真无邪、毫无戒心

['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒ] ,

Ignorant	of	crime	and	outrage	,
无知	的	犯罪	和	暴行	,

对犯罪和暴行一无所知

[ʌv; əv][ðə; ði]['i:vəlz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

Of	the	evils	of	the	world	.
的	这	罪恶	的	这	世界	.

世间种种罪恶。

[haʊ] [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] , [maɪ][rəu'bə:tə] !

How	I	love	her	,	my	Roberta	!
如何	我	爱	她	,	我的	罗伯塔	!

我多么爱她，我的罗伯塔!

['gaɪlləs] , ['ɪnəs(ə)nt] [rəu'bə:tə] ,

Guileless	,	innocent	Roberta	,
朴实	,	清白的	罗伯塔	,

天真无邪的罗伯塔

['delɪkət] [ænd; ənd] ['deɪnti] ['kri:tʃər] ,

Delicate	and	dainty	creature	,
精美的	和	纤巧	生物	,

娇小玲珑的生物，

[tʃeɪst] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] ,

Chaste	and	charming	little	maiden	,
贞洁	和	迷人	小的	少女	,

贞洁迷人的小姑娘，

[swi:t] , [kən'faɪdɪŋ] , ['dʒent(ə)l]['meɪd(ə)n] ,

Sweet	,	confiding	,	gentle	maiden	,
甜的	,	倾诉	,	温和的	少女	,

甜美、知心、温柔的少女

[maɪ] [ə'faɪənst] [waɪf] , [maɪ] [oʊn] !

My	affianced	wife	,	my	own	!
我的	已订婚	妻子	,	我的	自己的	!

我的未婚妻，我自己的!

[aɪ][hæv; həv] [wʌn] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ə'fekʃ(ə)n] ,

I	have	won	her	first	affection	,
我	有	韩元	她	第一的	感情	,

我赢得了她的初恋，

[aɪ][hæv; həv] [drɔ:n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][æn; ən] ['ænsər]

I	have	drawn	from	her	an	answer
我	有	绘制	从	她	一个	回答

我从她那里得到了答案

[tu:; tə][maɪ] ['i:gər] , ['heɪsti] [wu:] ,

To	my	eager	,	hasty	wooing	,
到	我的	渴望的	,	仓促	求爱	,

对我急切而仓促的追求，

[tu:; tə][maɪ]['oʊvər] - ['zeləs] ['pli:dɪŋ] ,

To	my	over	-	zealous	pleading	,
到	我的	超过	-	热心	恳求	,

面对我过于热情的恳求，

[tu:; tə][maɪ] ['pæʃənət] [ə'pi:lz] . -

To	my	passionate	appeals	.	11
到	我的	热情的	上诉	.	-

我恳切呼吁。11

[mʌtʃ] [tu:] ['ɜ:rli] [aɪ] [ə'proʊtʃt] [hɜ:r; hər] ,

Much	too	early	I	approached	her	,
很多	也	早期的	我	接近	她	,

我过早地接近了她。

[mʌtʃ] [tuː] ['ɜːrli] [ɪn] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] ,
Much too early in good judgment ,
很多 也 早期的 在 好的 判断 ,

判断过早，

[bʌt; bət][aɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] ['treʒər]
But I feared to leave my treasure
但 我 害怕 到 离开 我的 宝藏

但我害怕离开我的宝藏

[ˌʌnpə'zest] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] ,
Unpossessed and unprotected ,
未占有的 和 未受保护 ,

无人拥有且无人保护

['gɑːrdɪd] ['oʊnli][baɪ][hɜːr'self] .
Guarded only by herself .
守卫 仅有的 经过 她自己 .

只有她自己守护着。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [sɔːt] [ænd; ənd] [kɔːtid] ,
Soon she might be sought and courted ,
很快 她 可能 是 寻求 和 求爱 ,

她可能很快就会有人来追求她。

[suːn] , [pər'hæps] , [di'siːvd] , [dɪ'luːdɪd] ,
Soon , perhaps , deceived , deluded ,
很快 , 也许 , 受骗 , 妄想 ,

或许不久之后，就会被欺骗、被蒙蔽。

[suːn] [bɪ'treɪd] [ænd; ənd] [suːn] [fər'seɪkən]
Soon betrayed and soon forsaken
很快 背叛 和 很快 被遗弃的

很快便遭背叛，很快便遭抛弃

[baɪ][sʌm; səm] [beɪs] , [dɪ'zaɪnɪŋ] ['vɪlən] ,
By some base , designing villain ,
经过 一些 根据 , 设计 恶棍 ,

以某种方式，设计反派，

[baɪ][sʌm; səm] [smuːð] - [tʌŋd] , [sɔːft] - [vɔɪst] ['streɪndʒər] ,
By some smooth - tongued , soft - voiced stranger ,
经过 一些 光滑的 - 舌头 , 柔软的 - 配音 陌生人 ,

被某个能说会道、声音柔和的陌生人

[baɪ][sʌm; səm] ['fiːndɪʃ] , ['hjuːmən] ['vʌltʃər] ,
By some fiendish , human vulture ,
经过 一些 邪恶的 , 人类 秃鹫 ,

被某些邪恶的、贪婪的人渣所利用

['evər] ['siːkɪŋ] ['vɜːrtʃuəs] ['wɪmɪn]
Ever seeking virtuous women
曾经 寻求 有德行的 女性

一直寻找贤良淑德的女性

[tuː; tə] [dɪ'siːv] , [dɪ'beɪs] , [dɪ'strɔɪ] ;
To deceive , debase , destroy ;
到 欺骗 , 贬值 , 破坏 ;

欺骗，贬低，摧毁；

[baɪ][sʌm; səm] ['tretʃərəs] , ['laɪɪŋ] ['skaʊndrəl] ,
By some treacherous , lying scoundrel ,
经过 一些 奸诈 , 说谎 恶棍 ,

被某个奸诈狡猾、满口谎言的无赖所陷害

[baɪ][sʌm; səm] ['kʌmli] , ['pɑːlɪʃt] ['rʌfiən] ,
By **some** **comely** **,** **polished** **ruffian** **,**
经过 一些 漂亮 , 抛光 痞子 ,

被某个相貌英俊、举止优雅的恶棍，

[huːm] [sə'saɪəti] [wɪl] ['fɑːnd(ə)l] ;
Whom **society** **will** **fondle** **;**
谁 社会 将要 挛 ;

社会将宠爱谁；

[sʌtʃ] [æz; əz] [lɔː] [lets] [goʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] ,
Such **as** **law** **lets** **go** **unpunished** **,**
这样的 作为 法律 让我们 去 未受惩罚 ,

例如，法律允许逍遥法外，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['məːdəz] ['betər] [men] .
While **it** **murders** **better** **men** **.**
尽管 它 谋杀案 更好的 男人 .

但它却杀害了更优秀的人。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['fɪrf(ə)l] [fɔːr; fər][maɪ] [lʌvd] [wʌn] ,
And **thus** **fearful** **for** **my** **loved** **one** **,**
和 因此 可怕 为了 我的 喜爱 一 ,

因此，我为我的爱人感到担忧。

['dʒeləs] , [tuː] , [ʌv; əv]['noʊblɝ] ['suːtəz] ,
Jealous **,** **too** **,** **of** **nobler** **suitors** **,**
嫉妒的 , 也 , 的 更高贵 求婚者 ,

他也嫉妒那些品行更高的求婚者。

[huː] [maɪt] [siː] [ænd; ənd] [lʌv] [rəu'bəːtə] ,
Who **might** **see** **and** **love** **Roberta** **,**
WHO 可能 看 和 爱 罗伯塔 ,

谁会欣赏并爱上罗伯塔?

[huː] [maɪt] [wɪn][hɜːr; hər] [waɪl] [aɪ] ['weɪtɪd] ,
Who **might** **win** **her** **while** **I** **waited** **,**
WHO 可能 赢 她 尽管 我 等待 ,

在我等待的这段时间里，谁有可能赢得她的芳心?

[aɪ] , [wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] ,
I **,** **with** **feverish** **excitement** **,**
我 , 和 发烧 激动 ,

我，带着狂热的兴奋，

[sɔːt] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,
Sought **and** **told** **her** **how** **I** **loved** **her** **,**
寻求 和 讲述 她 如何 我 喜爱 她 ,

我找到她，告诉她我有多爱她。

[haʊ] [aɪ][hæd; həd] [ə'dɔrd] [hɜːr; hər]['evər] ,
How **I** **had** **adored** **her** **ever** **,**
如何 我 有 受人喜爱 她 曾经 ,

我曾经多么崇拜她啊!

[haʊ] [aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] [ˌem 'iː] ,
How **I** **hoped** **that** **she** **would** **love** **me** **,**
如何 我 希望 那 她 会 爱 我 ,

我多么希望她能爱我，

[ænd; ənd] [wʊd] [let][ˌem 'iː][kɔːl][hɜːr; hər][waɪf] .
And **would** **let** **me** **call** **her** **wife** **.**
和 会 让 我 称呼 她 妻子 .

而且她还会让我叫她妻子。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['wɪspəd] ['ænsər] ,
Then I heard her whispered answer ,
然后 我 听到 她 低声说道 回答 ,

然后我听到她低声回答:

[bent] [maɪ] [ɪr] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['mɜːrmər] ,
Bent my ear to catch the murmur ,
弯曲 我的 耳朵 到 抓住 这 低语 ,

我侧耳倾听低语,

[ðen] [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ri'spɔndid] ,
Then I knew her heart responded ,
然后 我 知道 她 心 回应 ,

那时我就知道她的心有了反应。

[nuː] [maɪ] ['dɑːrlɪŋz] [lʌv] [wʌz; wəz] [maɪn] .
Knew my darling's love was mine .
知道 我的 亲爱的 爱 曾是 矿 .

我知道我爱人的爱只属于我。

[wʌns] [aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] , [kɪst] [hɜːr; hər] ['wɔːrmli] ,
Once I kissed her , kissed her warmly ,
一次 我 亲吻 她 , 亲吻 她 热情地 ,

我吻了她一次，热情地吻了她。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['nesəld] [ɑːn] [maɪ] bosom12
While she nestled on my bosom12
尽管 她 依偎 在 我的 bosom12

她依偎在我胸前12

[ɪn] [hɜːr; hər] ['pleɪf(ə)l] , ['tʃaɪldɪʃ] ['mænər] ,
In her playful , childish manner ,
在 她 顽皮的 , 幼稚 方式 ,

她以她那顽皮、孩子气的方式

[ɪn] [hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] , ['trʌstɪŋ] [weɪ] .
In her loving , trusting way .
在 她 爱 , 信任 方式 .

以她充满爱意和信任的方式。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,
We were standing in the shadow ,
我们 是 常设 在 这 阴影 ,

我们当时站在阴影里,

[kwaɪt] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] .
Quite alone and quite forgotten .
相当 独自的 和 相当 被遗忘的 .

孤身一人，被人遗忘。

[ðen] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
Then I put my arms about her ,
然后 我 放 我的 武器 关于 她 ,

然后我搂住了她,

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] [nɑːt] [ə'weɪ] ;
And she took them not away ;
和 她 采取 他们 不是 离开 ;

她并没有把他们带走;

[ænd; ənd] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] [nɪr] [tuː; tə] ['mædnəs] ,
And I loved her near to madness ,
和 我 喜爱 她 靠近 到 疯狂 ,

我爱她爱到近乎疯狂,

[ænd; ənd][aɪ] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər]['kloʊzər][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

And	I	clasped	her	closer	to	me	,
和	我	紧握	她	更近	到	我	,

我把她抱得更紧了，

[ænd; ənd][aɪ] [kɪst] [hɜ:r; hər]['mædli] , ['hɑ:tli] ,

And	I	kissed	her	madly	,	hotly	,
和	我	亲吻	她	疯狂地	,	热	,

我疯狂地、热烈地吻了她，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rekləsnəs] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

With	the	recklessness	of	passion	,
和	这	鲁莽	的	热情	,

带着激情而鲁莽的劲头，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] .

With	the	courage	of	desire	.
和	这	勇气	的	欲望	.

怀着渴望的勇气。

[ðen] [rəu'bə:tə] , [swi:t] [rəu'bə:tə] ,

Then	Roberta	,	sweet	Roberta	,
然后	罗伯塔	,	甜的	罗伯塔	,

然后是罗伯塔，可爱的罗伯塔，

['klɪŋɪŋ] [stɪl] [ə'baʊt][ˌem 'i:] ['kloʊsli] ,

Clinging	still	about	me	closely	,
依恋	仍然	关于	我	密切	,

依然紧紧地依偎着我，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['neɪkɪd][ɑ:rmz] [ɪm'breɪst] [ˌem 'i:] ,

With	her	naked	arms	embraced	me	,
和	她	裸	武器	拥抱	我	,

她赤裸的双臂拥抱着我，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['dɪmpld] [hændz] [kə'rest] [ˌem 'i:] ,

With	her	dimpled	hands	caressed	me	,
和	她	凹陷的	双手	被爱抚	我	,

她用那双带着酒窝的手抚摸着我，

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [swi:t] [wɪl] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,

Of	her	own	sweet	will	and	pleasure	,
的	她	自己的	甜的	将要	和	乐趣	,

出于她自己的意愿和快乐，

[waɪl] [aɪ] [kɪst] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɜ:r; hər] ,

While	I	kissed	her	and	embraced	her	,
尽管	我	亲吻	她	和	拥抱	她	,

当我亲吻她、拥抱她时，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][wɔ:rm] [brest] ['kwivəd] ['dʒentli]

And	her	warm	breast	quivered	gently
和	她	温暖的	胸部	颤抖	轻轻地

她温暖的胸脯轻轻颤动着。

- [ni:θ] [maɪ] [ræʃ] , [prɪ'zʌmptʃuəs] [hænd] !

'	Neath	my	rash	,	presumptuous	hand	!
-	尼斯	我的	皮疹	,	放肆	手	!

在我鲁莽、狂妄的手下！

- [twʌz] ['oʊnli][wʌns][aɪ] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ðʌs] ,

'	Twas	only	once	I	kissed	her	thus	,
-	那是	仅有的	一次	我	亲吻	她	因此	,

我只这样吻过她一次。

['dɑ:rlɪŋ] , ['tʃɑ:rmɪŋ] , [tʃeɪst] [rəu'bə:tə] ,
Darling , charming , chaste Roberta ,
亲爱的 , 迷人 , 贞洁 罗伯塔 ,

亲爱的、迷人的、贞洁的罗伯塔

['oʊnli][wʌns][ʃi:; ʃi] [ðʌs] [kə'rest] [ˌem 'i:] ,
Only once she thus caressed me ,
仅有的 一次 她 因此 被爱抚 我 ,

她只这样抚摸过我一次，

['oʊnli][wʌns][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] !
Only once and that was all !
仅有的 一次 和 那 曾是 全部 !

就一次，仅此而已!

['ɔ:f(ə)n] [kʌmz] [ʃi:; ʃi][tu:; tə][ˌem 'i:] ['ʃaɪli] ,
Often comes she to me shyly ,
经常 来 她 到 我 害羞地 ,

她常常害羞地走到我身边，

['kʌdlz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['snʌgli] , ['kloʊsli] ,
Cuddles to me snugly , closely ,
拥抱 到 我 舒适地 , 密切 ,

它紧紧地、依偎着我，

[laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][æt; ət] [naɪt] - [taɪm] ,
Like a little child at night - time ,
喜欢 一个 小的 孩子 在 夜晚 - 时间 ,

就像夜晚的小孩一样，

[laɪk] [ə; eɪ]['taɪərd] , ['wɪri] [tʃaɪld] .
Like a tired , weary child .
喜欢 一个 疲劳的 , 厌倦 孩子 .

像个疲惫不堪的孩子。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['tendər] , ['slendər] ['fɪŋgərz] ,
With her tender , slender fingers ,
和 她 投标 , 苗条 手指 ,

她用纤细柔嫩的手指，

[sɔ:ft][ænd; ənd] ['prɪti] , ['lɪt(ə)l]['fɪŋgərz] ,
Soft and pretty , little fingers ,
柔软的 和 漂亮的 , 小的 手指 ,

柔软漂亮的小手指

['pleɪfəli] [maɪ] [her] [ʃi:; ʃi] ['rʌmpəlz] ,
Playfully my hair she rumples ,
嬉戏地 我的 头发 她 褶皱 ,

她顽皮地揉乱了我的头发，

['pleɪfəli] [maɪ] [ɪr] [ʃi:; ʃi] ['pɪntʃɪz] ,
Playfully my ear she pinches ,
嬉戏地 我的 耳朵 她 捏 ,

她顽皮地捏了捏我的耳朵，

['lʌvɪŋli] [maɪ] [tʃi:k] [ʃi:; ʃi] ['kɪsɪz] ,
Lovingly my cheek she kisses ,
深情地 我的 脸颊 她 吻 ,

她温柔地亲吻我的脸颊，

['lʌvɪŋli] [maɪ][hænd] [kə'resɪs] , -
Lovingly my hand caresses , 13
深情地 我的 手 爱抚 , -

我的手温柔地抚摸着，13

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,
With the purity of childhood ,
和 这 纯度 的 童年 ,

带着孩童般的纯真，

['bʌdɪŋ] ['ɪntu:]['meɪd(ə)n] [tʃɑ:rmz] .
Budding into maiden charms .
萌芽 进入 少女 魅力 .

绽放少女的魅力。

[telz] [ˌem 'i:] [ðen] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'i:] ,
Tells me then how much she loves me ,
讲述 我 然后 如何 很多 她 爱 我 ,

然后她告诉我她有多爱我，

[mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] ['evri] ['mɪnɪt] ,
More than ever every minute ,
更多的 比 曾经 每一个 分钟 ,

比以往任何时候都更加重要，每一分钟都是如此。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][bɜ:rdz][ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['sʌnʃaɪn] ,
More than birds and more than sunshine ,
更多的 比 鸟类 和 更多的 比 阳光 ,

比鸟儿更珍贵，比阳光更灿烂

[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['meni] ['hʌndrəd] ['roʊziz] ,
More than many hundred roses ,
更多的 比 许多 百 玫瑰 ,

超过数百朵玫瑰，

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][kæn; kən] [kaʊnt] [ɔ:r] ['meʒər] ,
More than she can count or measure ,
更多的 比 她 能 数数 或者 措施 ,

比她能数得清也量得还多，

[lʌvz] [ˌem 'i:] [best] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
Loves me best in all the world .
爱 我 最好的 在 全部 这 世界 .

他是世界上最爱我的人。

['smaɪlɪŋ] , ['trʌstɪŋ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
Smiling , trusting child of Nature ,
微笑 , 信任 孩子 的 自然 ,

微笑着，信任大自然的孩子

['dʒent(ə)l] , ['tendər] , ['lʌvɪŋ] ['meɪd(ə)n] ,
Gentle , tender , loving maiden ,
温和的 , 投标 , 爱 少女 ,

温柔、体贴、充满爱意的少女

['læfɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] [kweɪnt] [rəu'bə:tə] ,
Laughing , singing quaint Roberta ,
笑 , 歌唱 古雅 罗伯塔 ,

笑着、唱着歌的古怪的罗伯塔

[maɪ] [swi:t] ['blɑ:səm] , [maɪ] [rəu'bə:tə] ,
My sweet blossom , my Roberta ,
我的 甜的 开花 , 我的 罗伯塔 ,

我亲爱的花朵，我的罗伯塔，

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] , [maɪ] [oʊn] !
My beloved one , my own !
我的 心爱 一 , 我的 自己的 !

我心爱的人，我的宝贝！

[swiːt] , [kənˈfaɪdɪŋ] , [truː] [rəuˈbəːtə] ,
Sweet , confiding , true Roberta ,
甜的 , 倾诉 , 真的 罗伯塔 ,

甜美、坦诚、真实的罗伯塔

[ʃiː; ʃi][aɪ] [kɔːld] [maɪ]['beɪbi] ['swiːthɑːrt] ,
She I called my baby sweetheart ,
她 我 称为 我的 婴儿 亲爱的 ,

我称她为我的宝贝甜心，

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['meri] ['pleɪmeɪt] ,
She that was my merry playmate ,
她 那 曾是 我的 欢乐 玩伴 ,

她是我快乐的玩伴，

[ʃiː; ʃi] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [wɑːtʃt] [məˈtʃʊr] .
She whom I had watched mature .
她 谁 我 有 观看 成熟 .

我看着她长大成人。

[aɪ] [wɪl] [lʌv] [hɜːr; hər] , [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] , [gɑːrd] [hɜːr; hər] ,
I will love her , watch her , guard her ,
我 将要 爱 她 , 手表 她 , 警卫 她 ,

我会爱她，守护她，保护她。

[aɪ] [wɪl] [ʃiːld] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [prəˈtekt] [hɜːr; hər] ,
I will shield her and protect her ,
我 将要 盾 她 和 保护 她 ,

我会庇护她，保护她。

[kiːp] [hɜːr; hər]['mɑːdɪst] , ['meɪd(ə)n]['greɪsɪz] ,
Keep her modest , maiden graces ,
保持 她 谦虚的 , 少女 恩典 ,

保持她谦逊的少女风范，

[kiːp] [ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,
Keep the innocence of childhood ,
保持 这 无辜 的 童年 ,

保持童真

[ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːrtləs] , ['oʊpən]['neɪtʃər] ,
Of an artless , open nature ,
的 一个 不矫揉造作 , 打开 自然 ,

质朴、坦诚的

[spred] [əˈbʌv] [hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ] ['ʃeltər] ,
Spread above her like a shelter ,
传播 多于 她 喜欢 一个 庇护所 ,

像庇护所一样在她上方展开，

[laɪk] [ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['ʃeltər] ,
Like a calm and peaceful shelter ,
喜欢 一个 冷静的 和 和平 庇护所 ,

如同一个平静祥和的避风港

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
From the burning sun of passion ,
从 这 燃烧 太阳 的 热情 ,

从炽热的激情之阳中，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv]['wɔːrmər] [lʌv] .
From the glow of warmer love .
从 这 辉光 的 更温暖 爱 .

来自温暖的爱的光芒。

[oʊ][rəu'bə:tə] , [maɪ][rəu'bə:tə] ,
O **Roberta** **,** **my** **Roberta** **,**
哦 罗伯塔 , 我的 罗伯塔 ,

哦，罗伯塔，我的罗伯塔，

[swi:t] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] ,
Sweet **and** **loving** **little** **maiden** **,**
甜的 和 爱 小的 少女 ,

甜美可爱的小姑娘，

['tendər] , ['dʒent(ə)l] , [kaɪnd][rəu'bə:tə] ,
Tender **,** **gentle** **,** **kind** **Roberta** **,**
投标 , 温和的 , 种类 罗伯塔 ,

温柔、善良、和蔼的罗伯塔

['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [pjʊr] [rəu'bə:tə] ,
Innocent **and** **pure** **Roberta** **,**
清白的 和 纯的 罗伯塔 ,

天真纯洁的罗伯塔

['kerləs] , ['θɔ:tləs] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] !
Careless **,** **thoughtless** **little** **girl** **!**
粗心 , 轻率 小的 女孩 !

粗心大意的小女孩!

[maɪ][rəu'bə:tə] [lʌvz] [ˌem 'i:]['fɑ:ndli] ,
My **Roberta** **loves** **me** **fondly** **,**
我的 罗伯塔 爱 我 深情地 ,

我的罗伯塔深爱着我，

[lʌvz] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , -
Loves **me** **with** **sincere** **devotion** **,** **14**
爱 我 和 真诚 虔诚 , -

真心实意地爱着我，14

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tendər] , [tru:] [ə'fekʃ(ə)n] ,
With **a** **tender** **,** **true** **affection** **,**
和 一个 投标 , 真的 感情 ,

带着温柔真挚的爱意，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [lʌv] .
With **a** **sweet** **and** **simple** **love** **.**
和 一个 甜的 和 简单的 爱 .

带着一份甜蜜而简单的爱。

['slʌmbəz] [jet] [hɜ:r; hər] [di:pər] ['neɪtʃər] ,
Slumbers **yet** **her** **deeper** **nature** **,**
睡眠 然而 她 更深 自然 ,

然而，她更深层的本性仍在沉睡。

['slʌmbəz] [jet] [hɜ:r; hər] ['wʊmənz] ['fi:lɪŋ] ,
Slumbers **yet** **her** **woman's** **feeling** **,**
睡眠 然而 她 女性的 感觉 ,

她沉睡着了，却仍保留着女人的情感。

['kwaɪətli] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər]['bʊzəm] ,
Quietly **within** **her** **bosom** **,**
悄悄 之内 她 怀 ,

静静地在她胸膛里，

[ɪn][hɜ:r; hər] ['pi:sf(ə)l] , ['vɜ:rdʒɪn]['bʊzəm] ,
In **her** **peaceful** **,** **virgin** **bosom** **,**
在 她 和平 , 处女 怀 ,

在她宁静纯洁的胸怀里，

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪd] ,

Undisturbed	**and**	**unsuspected**	**,**
未受干扰	和	意想不到的	,

未受干扰，也未引起怀疑，

[jet] [dɪs'pæʃənət] [ænd; ənd][kɑːm] .

Yet	**dispassionate**	**and**	**calm**	**.**
然而	冷静	和	冷静的	.

然而，他却冷静客观。

[maɪn][ænd; ənd][maɪn][ə'loʊn] [ðɪs] ['treʒər] ,

Mine	**and**	**mine**	**alone**	**this**	**treasure**	**,**
矿	和	矿	独自的	这	宝藏	,

这件宝物只属于我一个人，

[maɪn][ə'loʊn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['pleʒər]

Mine	**alone**	**shall**	**be**	**the**	**pleasure**
矿	独自的	将	是	这	乐趣

唯有我才能享受这份快乐。

[ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [frʌm; frəm][ə'baʊt][hɜːr; hər] ,

Of	**removing**	**from**	**about**	**her**	**,**
的	移除	从	关于	她	,

从她身边移除，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər] [hænd] , [ðə; ði]['mænt(ə)l]

With	**an**	**eager**	**hand**	**,**	**the**	**mantle**
和	一个	渴望的	手	,	这	地幔

急切地，披风

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['meɪd(ə)n] ['ɪnəsns] .

Of	**her**	**maiden**	**innocence**	**.**
的	她	少女	无辜	.

她少女时代的纯真。

[ɪn][maɪ][ɑːrmz][ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][ə'weɪkən]

In	**my**	**arms**	**shall**	**she**	**awaken**
在	我的	武器	将	她	觉醒

她将在我怀中醒来。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˊblisfulnis] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ,

To	**the**	**blissfulness**	**of**	**loving**	**,**
到	这	幸福	的	爱	,

去感受爱的幸福，

[tuː; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ˌædʒɪ'teɪʃənz]

To	**the**	**pleasant**	**agitations**
到	这	令人愉快的	骚动

令人愉悦的激动

[aɪ] [wɪl] ['kɪnd(ə)l][ɪn][hɜːr; hər]['bʊzəm] ,

I	**will**	**kindle**	**in**	**her**	**bosom**	**,**
我	将要	点燃	在	她	怀	,

我将在她胸中点燃火焰，

[ðæt] [wɪl] ['pɜːrmieɪt] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ]

That	**will**	**permeate**	**her**	**being**
那	将要	渗透	她	存在

这将渗透到她的整个生命中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][streɪndʒ] [dɪ'laɪt] .

With	**a**	**new**	**and**	**strange**	**delight**	**.**
和	一个	新的	和	奇怪的	喜	.

一种新奇的愉悦感。

[maɪn] [ə'loʊn] [ðə; ði] [hænd] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər]

Mine	alone	the	hand	to	lead	her
矿	独自的	这	手	到	带领	她

只有我一人牵着她。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kænəpi] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ,

From	the	canopy	above	her	,
从	这	树冠	多于	她	,

从她头顶的树冠上，

[ðæt] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['ʃeltər]

That	is	now	a	peaceful	shelter
那	是	现在	一个	和平	庇护所

现在那里是一个宁静的避难所

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

From	the	burning	sun	of	passion	,
从	这	燃烧	太阳	的	热情	,

从炽热的激情之阳中，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] ['wɔrməst] [lʌv] .

From	the	glow	of	warmest	love	.
从	这	辉光	的	最温暖	爱	.

来自最温暖的爱的光芒。

[maɪn] [ə'loʊn] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] ,

Mine	alone	the	right	to	touch	her	,
矿	独自的	这	正确的	到	触碰	她	,

只有我才有权碰她。

[maɪn] [ə'loʊn] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər]

Mine	alone	the	right	to	teach	her
矿	独自的	这	正确的	到	教	她

只有我才有权教她。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [kə'resɪs] ,

With	my	kisses	and	caresses	,
和	我的	吻	和	爱抚	,

用我的亲吻和爱抚，

[wɪð; wɪθ] [maɪ] ['pæʃənət] [im'breisiz] ,

With	my	passionate	embraces	,
和	我的	热情的	拥抱	,

带着我热情的拥抱，

['wɪspəd] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [swiːtər] ['pleʒərz] ,

Whispered	words	of	sweeter	pleasures	,
低声说道	字	的	更甜	快乐	,

轻声细语，诉说着更甜蜜的快乐，

[swiːtər] ['ræptʃəz] [ænd; ənd] [i'məuʃənz]

Sweeter	raptures	and	emotions
更甜	狂喜	和	情绪

更甜蜜的狂喜和情感

[ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] ['evər] [jet] [hæz; həz] [noʊn] .

Than	she	ever	yet	has	known	.
比	她	曾经	然而	有	已知	.

比她以往所知的任何时候都要多。

[bʌt; bət] [nɑːt] [jet] [mʌst; məst] [aɪ] [dɪ'stɜːrb] [hɜːr; hər] ,

But	not	yet	must	I	disturb	her	,
但	不是	然而	必须	我	打扰	她	,

但我现在还不能打扰她。

[jet] [ə'waɪl] [mʌst; məst][aɪ][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , -
Yet awhile must I be patient , 15
然而 一会儿 必须 我 是 病人 , -

然而，我还需要耐心等待一段时间。15

[jet] [ə'waɪl] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [blɪs]
Yet awhile delay the blisses
然而 一会儿 延迟 这 幸福

然而，幸福却稍稍延后。

[ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] [ɪm'pæʃnd] ['kɪsɪz] ,
Of her first impassioned kisses ,
的 她 第一的 热情洋溢 吻 ,

她最初那些热烈的吻，

[jet] [ə'waɪl] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ]
Yet awhile endure the longing
然而 一会儿 忍受 这 渴望

然而，还是先忍受一下这种渴望吧。

[tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kə'res] [hɜːr; hər]
To embrace her and caress her
到 拥抱 她 和 抚摸 她

拥抱她，爱抚她

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊldər] ,
As I shall when she is older ,
作为 我 将 什么时候 她 是 老 ,

等她长大些，我也会这样做。

[ɪn][ðə; ði] ['hæpi] , ['hæpi] ['fjuːtʃər] ,
In the happy , happy future ,
在 这 快乐的 , 快乐的 未来 ,

在美好的未来，

[wen] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [maɪ][rəu'bəːtə] ,
When my darling , my Roberta ,
什么时候 我的 亲爱的 , 我的 罗伯塔 ,

当我亲爱的，我的罗伯塔，

[maɪ] [swiːt] ['blɑːsəm] , [maɪ][rəu'bəːtə] ,
My sweet blossom , my Roberta ,
我的 甜的 开花 , 我的 罗伯塔 ,

我亲爱的花朵，我的罗伯塔，

[berz] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [neɪm] [ʌv; əv][waɪf] !
Bears the sacred name of wife !
熊 这 神圣 姓名 的 妻子 !

承载着妻子的神圣名字!

[oʊ][rəu'bəːtə] !
O Roberta !
哦 罗伯塔 !

哦，罗伯塔!

[maɪ][rəu'bəːtə] !
My Roberta !
我的 罗伯塔 !

我的罗伯塔!

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['bɑːni] ['meɪd(ə)n] ,
Beautiful and bonny maiden ,
美丽的 和 邦妮 少女 ,

美丽动人的少女

['tendər] , ['dʒent(ə)l] , ['lʌvɪŋ] ['kri:tʃər] ,

Tender	,	**gentle**	,	**loving**	**creature**	,
投标	,	温和的	,	爱	生物	,

温柔、善良、充满爱心的生物

['læfɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , [kweɪnt] [rəu'bə:tə] ,

Laughing	,	**singing**	,	**quaint**	**Roberta**	,
笑	,	歌唱	,	古雅	罗伯塔	,

欢笑、歌唱，古朴的罗伯塔

['sɪmp(ə)l] , ['trʌstɪŋ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

Simple	,	**trusting**	**child**	**of**	**Nature**	,
简单的	,	信任	孩子	的	自然	,

单纯、信任自然的孩子

['smaɪlɪŋ] , ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['meɪd(ə)n] ,

Smiling	,	**happy**	**little**	**maiden**	,
微笑	,	快乐的	小的	少女	,

微笑着的快乐小女孩

[maɪ] [ə'faɪənst] [waɪf] , [maɪ] [oʊn] !

My	**affianced**	**wife**	,	**my**	**own**	**!**
我的	已订婚	妻子	,	我的	自己的	!

我的未婚妻，我自己的!

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

In	**the**	**morning**	**of**	**creation**	,
在	这	早晨	的	创建	,

在创世之初的清晨，

[ɪn] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [lɔ:ŋ] [fər'gɑ:tn] ,

In	**the**	**ages**	**long**	**forgotten**	,
在	这	年龄	长的	被遗忘的	,

在早已被遗忘的时代，

[ɪn] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [nɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['hevəns] ,

In	**the**	**earth**	**nor**	**in**	**the**	**heavens**	,
在	这	地球	也不	在	这	天	,

既不在地上，也不在天上，

[hæz; həz] [ðer; ðər] ['evər] [jet] [ɪg'zɪstɪd]

Has	**there**	**ever**	**yet**	**existed**
有	那里	曾经	然而	存在

是否曾经存在过?

['eni] ['kri:tʃər] [soʊ] [bɪ'lʌvɪd]

Any	**creature**	**so**	**beloved**
任何	生物	所以	心爱

任何如此受人喜爱的生物

[baɪ] [ə'nʌðər] , [æz; əz] [rəu'bə:tə] ,

By	**another**	,	**as**	**Roberta**	,
经过	其他	,	作为	罗伯塔	,

另一个人，名叫罗伯塔

[maɪ] [rəu'bə:tə] , [ɪz] [baɪ] [ˌem 'i:] .

My	**Roberta**	,	**is**	**by**	**me**	.
我的	罗伯塔	,	是	经过	我	.

我的罗伯塔就在我身边。

[laɪvz; lɪvz] [ðer; ðər] [naʊ] [nɔ:r] [ʃæl; ʃəl] [ðer; ðər] ['evər]

Lives	**there**	**now**	**nor**	**shall**	**there**	**ever**
生活	那里	现在	也不	将	那里	曾经

现在那里住着人，将来也不会住着人。

[ɪn][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
In the limitless creation ,
在 这 无限 创建 ,

在无限的创造中，

[ɪn][ðə; ði] ['ɛvərnɛs] [ʌv; əv] ['mætər] ,
In the everness of matter ,
在 这 永恒 的 事情 ,

在物质的永恒之中，

[ɪn][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ,
In the universe eternal ,
在 这 宇宙 永恒 ,

在永恒的宇宙中，

['eni] ['kri:tʃər] [laɪk][rəu'bə:tə] ,
Any creature like Roberta ,
任何 生物 喜欢 罗伯塔 ,

任何像罗伯塔一样的生物，

['eni] ['kri:tʃər] [soʊ][əd'maɪəd] ,
Any creature so admired ,
任何 生物 所以 钦佩 ,

任何如此受人敬仰的生物，

[soʊ] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] ,
So beloved by another ,
所以 心爱 经过 其他 ,

如此受人爱戴，

[soʊ] [ə'dɔrd] [ænd; ənd][soʊ] [bɪ'lʌvɪd] ,
So adored and so beloved ,
所以 受人喜爱 和 所以 心爱 ,

如此受人喜爱，如此受人爱戴，

[æz; əz][rəu'bə:tə] , [swi:t] [rəu'bə:tə] ,
As Roberta , sweet Roberta ,
作为 罗伯塔 , 甜的 罗伯塔 ,

就像罗伯塔，可爱的罗伯塔，

[maɪ][rəu'bə:tə] , [ɪz][baɪ][ˌem 'i:] ! -
My Roberta , is by me ! 16
我的 罗伯塔 , 是 经过 我 ! -

我的罗伯塔，就在我身边！16

['dʒi:niəs] [ɪm'prɪznd] .
Genius Imprisoned .
天才 被监禁 .

天才被囚禁。

[ɪn] [ə; eɪ][dɑ:rk][ænd; ənd]['dɪndʒi] [pleɪs] ,
IN a dark and dingy place ,
在 一个 黑暗的 和 昏暗的 地方 ,

在一个阴暗破旧的地方，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɑ:mbər] , [dʌl] - [hjʊd] [θɪŋz]
Surrounded by the sombre , dull - hued things
包围 经过 这 阴沉 , 乏味的 - 有色 事物

周围都是阴沉、暗淡的事物

[ʌv; əv] ['deɪli] ['bɪznəs] [laɪf] ,
Of daily business life ,
的 日常的 商业 生活 ,

日常商业生活中，

[ə; eɪ] [juːθ] , [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] [wɑːn] , [ðoʊ] ['hænsəm] [juːθ] ,

A	youth	,	a	pale	and	wan	,	though	handsome	youth	,
一个	青年	,	一个	苍白	和	万	,	尽管	英俊的	青年	,

一个青年，面色苍白憔悴，但相貌英俊。

[sɪts] ['tɔɪlɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

Sits	toiling	day	by	day	.
坐	辛勤劳作	天	经过	天	.

日复一日地辛勤劳作。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] [kwɪr] - [krækt] [wɔːl]

Upon	the	gray	and	queer	-	cracked	wall
之上	这	灰色的	和	酷儿	-	裂纹	墙

在灰色的、布满奇怪裂缝的墙上

[ðə; ði] [pleɪn] [oʊld] ['ɑːfɪs] [klɑːk]

The	plain	old	office	clock
这	清楚的	老的	办公室	钟

普通的老式办公钟

[tɪks] [aʊt] [ðə; ði] ['tiːdiəs] [taɪm]

Ticks	out	the	tedious	time
蜱虫	出去	这	乏味	时间

打发无聊的时间

[ɪn] [sloʊ] [ænd; ənd] ['meʒərd] [stroʊks] .

In	slow	and	measured	strokes	.
在	慢的	和	测量	笔画	.

缓慢而有节奏地挥动。

[ðə; ði] ['juːθs] [bluː] [aɪz] [glæns] ['sloʊli] ,

The	youth's	blue	eyes	glance	slowly	,
这	青年的	蓝色的	眼睛	瞥一眼	缓慢地	,

少年湛蓝的眼睛缓缓扫过，

['wɪrəli] ['ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['leŋθi] [laɪn]

Wearily	along	the	lengthy	line
疲劳	沿着	这	冗长	线

沿着漫长的线路，疲惫不堪。

[ʌv; əv] ['greɪsf(ə)l] - [ænd; ənd] - ,

Of	graceful	2's	and	3's	,
的	优美	-	和	-	,

优雅的2和3，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dʒɜːrki] ['skrætʃɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pen]

And	now	and	then	the	jerky	scratching	of	his	pen
和	现在	和	然后	这	肉干	抓挠	的	他的	笔

时不时地，还能听到他笔尖沙沙的刮擦声。

[dɪ'stəːbz] [ðə; ði] ['gluːmi] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

Disturbs	the	gloomy	silence	of	the	room	.
扰乱	这	阴沉	沉默	的	这	房间	.

打破了房间里沉闷的寂静。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] ['sʌnbiːmz] ['flɪkər] ['ɑːdli]

The	Autumn	sunbeams	flicker	oddly
这	秋天	阳光	闪烁	奇怪

秋日的阳光闪烁着奇异的光影

[θruː] [ðə; ði] [ʌn'kliːnst] [peɪnz]

Through	the	uncleansed	panes
通过	这	未洁净的	窗格

透过未清洗的玻璃

[ænd; ənd][fɔːl] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði][faɪn] - [ruːld] ['ledʒər][peɪdʒ] .

And	fall	athwart	the	fine	-	ruled	ledger	page	.
和	落下	横穿	这	美好的	-	裁决	账簿	页	.

然后横亘在细格纹的账簿页面上。

[ɑː] , [wʌt] [ɪz][ðæt] ?

Ah	,	what	is	that	?
啊	,	什么	是	那	?

啊，那是什么?

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪr] ['hiːrz] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [saʊnd]

His	quick	ear	hears	the	pleasant	sound
他的	快的	耳朵	听到	这	令人愉快的	声音

他灵敏的耳朵听到了悦耳的声音。

[ʌv; əv]['dɪstənt]['mjuːzɪk][streɪnz] .

Of	distant	music	strains	.
的	遥远	音乐	菌株	.

远处传来悠扬的音乐声。

[eɪ] , [hɑːrk][ænd; ənd][hɑːrk] [ə'gen] !

Ay	,	hark	and	hark	again	!
哎	,	听着	和	听着	再次	!

哎呀，仔细听!

[swiːt] ['mjuːzɪk] , ['pleɪnər] [hɜːrd] ,

Sweet	music	,	plainer	heard	,
甜的	音乐	,	更朴素	听到	,

悦耳的音乐，听得更清楚了。

[ænd; ənd][fæst][ænd; ənd][fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] .

And	fast	and	fast	approaching	.
和	快速地	和	快速地	接近	.

而且速度越来越快。

[ðə; ði][pen] , [ʌn'hiːdɪd] , [slɪps][ænd; ənd][fɔːlz]

The	pen	,	unheeded	,	slips	and	falls
这	笔	,	无人理会	,	滑倒	和	瀑布

笔无人注意，滑落下来

[frʌm; frəm][aʊt][hɪz; ɪz] ['luːsnd] [hænd] .

From	out	his	loosened	hand	.
从	出去	他的	松动	手	.

从他松开的手中。

[hɪz; ɪz][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [aɪz] [dæns] wildly17

His	tear	-	stained	eyes	dance	wildly17
他的	撕	-	染色	眼睛	舞蹈	wildly17

他泪眼婆娑，目光狂乱地跳动着[17]

[tuː; tə][ðə; ði] ['meri] [piːlz] ;

To	the	merry	peals	;
到	这	欢乐	果皮	;

奏响欢快的钟声;

[hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps][pɑːrt][ɪn] [swiːt] , [sæd][smaɪlz] ;

His	thin	lips	part	in	sweet	,	sad	smiles	;
他的	薄的	嘴唇	部分	在	甜的	,	伤心	微笑	;

他薄薄的嘴唇微微张开，露出甜蜜而忧伤的笑容;

[hiː; hi][stændz] [ɪn'ræptʃərd] , [tʃɑːrmd] [ænd; ənd][dʒɔɪ] - [bɪ'wɪldərd] !

He	stands	enraptured	,	charmed	and	joy	-	bewildered	!
他	站立	眉飞色舞	,	迷住了	和	喜悦	-	困惑	!

他陶醉其中，欣喜若狂，不知所措!

[hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ˌʌn'treɪnd] [greɪs] [ænd; ənd] ['bju:ti] ;
His attitude is one of untrained grace and beauty ;
他的 态度 是 一 的 未经训练的 优雅 和 美丽 ;

他举止优雅，浑然天成；

[wʌn][hænd] [prest] ['laɪtli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [θrɑ:bɪŋ] [hɑ:rt] ,
One hand pressed lightly on his throbbing heart ,
一 手 按下 轻轻 在 他的 悸动 心 ,

一只手轻轻按在自己怦怦直跳的心脏上，

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] - [ˌʌp'lɪftɪd] ,
The other half - uplifted ,
这 其他 一半 - 提升 ,

另一半人感到振奋，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒestʃər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['meɪd(ə)n]
With the gesture of a waiting maiden
和 这 手势 的 一个 等待 少女

带着等待少女的姿态

- [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['lʌvɝz] ['dʒent(ə)l][step] .
List'ning for her lover's gentle step .
- 为了 她 恋人的 温和的 步 .

她侧耳倾听着爱人温柔的脚步声。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðoʊ] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['evər] - ['tɪkɪŋ] [klɑ:k] ,
His eyes , though turned upon the ever - ticking clock ,
他的 眼睛 , 尽管 转向 之上 这 曾经 - 滴答 钟 ,

他的目光虽然落在了滴答作响的时钟上，

[si:] [nɑ:t][ðə; ði][stɜ:rn] , [ru:d] [hændz] ;
See not the stern , rude hands ;
看 不是 这 船尾 , 粗鲁的 双手 ;

不要看那双严厉、粗鲁的手；

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [hɪr] [nɑ:t][ðə; ði] ['ɜ:rksəm] ['tɪkɪŋ] ;
His ears hear not the irksome ticking ;
他的 耳朵 听到 不是 这 烦人的 滴答 ;

他听不到那烦人的滴答声；

[hi:; hi] [teɪks] [noʊ][noʊt][ʌv; əv][taɪm] .
He takes no note of time .
他 需要 不 笔记 的 时间 .

他从不注意时间。

[hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] [drɪŋks] [ɪn] [ðoʊz] [grænd] ,
His very soul drinks in those grand ,
他的 非常 灵魂 饮料 在 那些 盛大 ,

他的灵魂深处都在汲取着那些宏伟的.....

[ðoʊz] ['glɔ:riəs] [streɪnz] ,
Those glorious strains ,
那些 辉煌 菌株 ,

那些美妙的旋律，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['reɪdiənt] [feɪs]
And from his radiant face
和 从 他的 辐射状 脸

从他容光焕发的脸上

[ðer; ðər] [bi:mz] [ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd] [sɔ:ŋ] .
There beams a world of poetry and song .
那里 光束 一个 世界 的 诗 和 歌曲 .

那里闪耀着诗歌和歌曲的世界。

['spelbaʊnd] , [ɪn'trænst] , [ɪn'spaɪərd][hiː; hi][stændz] .

Spellbound	**,**	**entranced**	**,**	**inspired**	**he**	**stands**	**.**
着迷	,	着迷	,	灵感	他	站立	.

他被深深吸引，如痴如醉，深受启发，伫立不动。

[ðen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['smaɪlɪŋ] , ['pɑːrtɪd][lɪps]

Then	**from**	**his**	**smiling**	**,**	**parted**	**lips**
然后	从	他的	微笑	,	分手了	嘴唇

然后，从他微微张开的嘴唇间流露出微笑。

[hɪz; ɪz][soʊl] [briːðz] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['poʊəm] .

His	**soul**	**breathes**	**forth**	**a**	**poem**	**.**
他的	灵魂	呼吸	前进	一个	诗	.

他的灵魂吟诵出一首诗。

[ðə; ðiː][wɜːrdz] [kʌm] ['redi] - [fɔːrmd] ,

The	**words**	**come**	**ready**	**-**	**formed**	**,**
这	字	来	准备好	-	形成	,

这些词语是现成的，

[ɪn] ['prɪti] , [wel] - [tɜːrnd] [freɪzɪz] ;

In	**pretty**	**,**	**well**	**-**	**turned**	**phrases**	**;**
在	漂亮的	,	出色地	-	转向	短语	;

用优美流畅的措辞；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðiː]['mjuːzɪk] [siːsiz]

And	**when**	**the**	**music**	**ceases**
和	什么时候	这	音乐	停止

当音乐停止的时候

[ðə; ðiː] [jet] [ʌn'fɪnɪʃt] ['poʊəm]

The	**yet**	**unfinished**	**poem**
这	然而	未完成	诗

那首尚未完成的诗

[stɪl] ['liŋgəz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['feɪntli] - ['mɜːrmərɪŋ] [lɪps] .

Still	**lingers**	**on**	**his**	**faintly**	**-**	**murmuring**	**lips**	**.**
仍然	徘徊不去	在	他的	淡淡的	-	淙淙	嘴唇	.

声音仍然在他低声呢喃的唇间回荡。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [hiː; hi] [geiziz] ,

Unconsciously	**he**	**gazes**	**,**
不知不觉	他	凝视	,

他不自觉地凝视着，

[bʌt; bət] [siːz] [nɑːt] , ['hiːrz] [nɑːt] ,

But	**sees**	**not**	**,**	**hears**	**not**	**,**
但	看到	不是	,	听到	不是	,

但他既看不见，也听不见，

[tɪl] [ðə; ðiː]['kruːəl] [klɑːk] [straɪks] ['hɑːrʃli]

Till	**the**	**cruel**	**clock**	**strikes**	**harshly**
直到	这	残忍的	钟	罢工	严厉地

直到残酷的时钟敲响

[ðə; ðiː] [deθ] - [nel] [ʌv; əv] [ðæt] ['poʊəm] .

The	**death**	**-**	**knell**	**of**	**that**	**poem**	**.**
这	死亡	-	丧钟	的	那	诗	.

那首诗的丧钟。

[bæk] ! [brɔːt] ['ruːdli] [bæk] [ə'gen] !

Back	**!**	**brought**	**rudely**	**back**	**again**	**!**
后退	!	带来	粗鲁地	后退	再次	!

回来了！又被粗暴地带回来了！

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [stɑːpt] ,
The **music** **stopped** **,**
这 音乐 停止 ,

音乐停止了。

[ðə; ði]['poʊəm]['kɜːrtli] ['endɪd] ,
The **poem** **curtly** **ended** **,**
这 诗 简短地 结束 ,

这首诗戛然而止。

[ðæt] ['juːθfl] [feɪs] ,
That **youthful** **face** **,**
那 青春 脸 ,

那张年轻的脸庞，

[soʊ] ['leɪtli] [lɪt][wɪð; wɪθ] ['ekstəsi] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , -
So **lately** **lit** **with** **ecstasy** **of** **joy** **,** **18**
所以 最近 点燃 和 狂喜 的 喜悦 , -

最近，18 被喜悦的狂喜照亮

[werz] [naʊ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kiːn] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] - [felt][peɪn] .
Wears **now** **a** **look** **of** **keen** **and** **sharp** **-** **felt** **pain** **.**
穿着 现在 一个 看 的 敏锐的 和 锋利的 - 毛毡 疼痛 .

现在脸上露出了痛苦而深刻的神情。

“ [tɪk] , [tɔk] , ” [wɜːrk] , [wɜːrk] , “ [tɪk] , [tɔk] , ” [wɜːrk] , [wɜːrk] !
“ **Tick** **,** **tock** **,** **”** **work** **,** **work** **,** **“** **tick** **,** **tock** **,** **”** **work** **,** **work** **!**
“ 打钩 , 滴答 , ” 工作 , 工作 , “ 打钩 , 滴答 , ” 工作 , 工作 !

“滴答，滴答，”工作，工作，“滴答，滴答，”工作，工作！

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ðaɪ] [fer] , [swiːt] [driːmz]
thy **fair** **,** **sweet** **dreams**
你的 公平的 , 甜的 梦境

你那美好而甜蜜的梦

[wɪl] [nɑːt] [brɪŋ] [bred] [ænd; ənd] ['ʃeltər]
Will **not** **bring** **bread** **and** **shelter**
将要 不是 带来 面包 和 庇护所

不会带来面包和住所

[tuː; tə][ðaɪ][eɪdʒd] , ['wɪdoʊd] ['mʌðər] !
To **thy** **aged** **,** **widowed** **mother** **!**
到 你的 老年人 , 寡 母亲 !

致你年迈的寡母!

[ðaɪ] [laɪf][ɪz][nɑːt] [ðaɪn] [oʊn] .
Thy **life** **is** **not** **thine** **own** **.**
你的 生活 是 不是 你的 自己的 .

你的生命并不属于你自己。

[tuː; tə][wɜːrk] , [tuː; tə][wɜːrk] !
To **work** **,** **to** **work** **!**
到 工作 , 到 工作 !

去工作，去工作!

[oʊ] [fer] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [juːθ] ,
O **fair** **and** **noble** **youth** **,**
哦 公平的 和 高贵 青年 ,

英俊高贵的青年啊，

[ɪm'prɪznd] ['poʊət] [soʊl] !
Imprisoned poet soul !
被监禁 诗人 灵魂 !

被囚禁的诗人灵魂!

[ɪf] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wɜːr; wər] [ðaɪn]
If opportunity were thine
如果 机会 是 你的

如果机会属于你

[ðə; ðiː] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wel] - [lʌvd] ['hɪroʊ] ,
The world should have a well - loved hero ,
这 世界 应该 有 一个 出色地 - 喜爱 英雄 ,

世界应该有一位深受爱戴的英雄,

[huːz] [wɜːrks] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] ,
Whose works should live ,
谁 作品 应该 居住 ,

谁的作品应该流传下去?

[huːz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ʃaɪn] , [fər'evər] ,
Whose name should shine , forever ,
谁 姓名 应该 闪耀 , 永远 ,

他的名字将永远闪耀光芒。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['lɪbərti] [ðə; ðiː] [wɜːrld] [wʊd] [biː; biː] [ðə; ðiː] ['betər] .
And for thy liberty the world would be the better .
和 为了 你的 自由 这 世界 会 是 这 更好的 .

你的自由会让世界变得更美好。

[sə'saɪəti] , [ðaʊ] [ɪl] - [kən'strʌktɪd] [θɪŋ] ,
Society , thou ill - constructed thing ,
社会 , 你 患病的 - 建造 事物 ,

社会啊,你这结构不合理的东西!

[rɪ'fɔːrm] [ðaɪ'self] !
Reform thyself !
改革 你自己 !

自我反省!

[diː'θroʊn] [ðə; ðiː] ['wɜːrθləs] ['aɪdləz] !
Dethrone the worthless idlers !
废黜 这 毫无价值 惰轮 !

罢黜无用之徒!

[meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] ['wɜːrðiː] ['dʒiːniəs] !
Make room for worthy Genius !
制作 房间 为了 值得 天才 !

为真正有才华的人腾出空间!

[oʊ] [jiː; jiː] [men] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['paʊər] ,
O ye men of wealth and power ,
哦 是的 男人 的 财富 和 力量 ,

哦,那些拥有财富和权力的男人们,

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [biː; biː] [soʊ] ?
Should this be so ?
应该 这 是 所以 ?

事情本该如此吗?

[ʃʊd; ʃəd] ['dʒiːniəs] , [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ,
Should Genius , out of place ,
应该 天才 , 出去 的 地方 ,

天才,如果格格不入,

[tɔɪl] [ɑːn] [tɪl] [deθ] , [ɪm'pɑːvərɪʃt] , [ˌʌn'noʊn] ?
Toil on till death , impoverished , unknown ?
辛劳 在 直到 死亡 , 贫困 , 未知 ?

苦干到死，贫困潦倒，默默无闻?

[ðɪs] ['poʊət] [soʊl] , [ɪm'prɪznd] , [driːmz] [ə'weɪ] .
This poet soul , imprisoned , dreams away .
这 诗人 灵魂 , 被监禁 , 梦境 离开 .

这颗被囚禁的诗人灵魂，在梦中沉沦。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['brɪliənt] [θɔːts]
A thousand brilliant thoughts
一个 千 杰出的 想法

千言万语

[kʌm] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,
Come rushing to his brain ,
来 匆忙 到 他的 脑 ,

思绪涌入他的大脑，

[ænd; ənd] , [laɪk] [sʌm; səm] [keɪdʒd] [waɪld] [bɜːrd] ,
And , like some caged wild bird ,
和 , 喜欢 一些 笼中 荒野 鸟 ,

就像一只被囚禁的野生鸟儿，

[flæp] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [kraɪ] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] ,
Flap their wings and cry for liberty ,
瓣膜 他们的 翅膀 和 哭 为了 自由 ,

拍打翅膀，呼喊自由!

[bʌt; bət] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ,
But find it not ,
但 寻找 它 不是 ,

但你却找不到它。

[ænd; ənd] [feɪd] [ænd; ənd] [daɪ] [ɪm'prɪznd] . -
And fade and die imprisoned . 19
和 褪色 和 死 被监禁 . -

然后逐渐消逝，最终在囚禁中死去。19

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
I Love You .
我 爱 你 .

我爱你。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['fɑːndli] , ['diːpli] , ['truːli] ;
I love you fondly , deeply , truly ;
我 爱 你 深情地 , 深 , 真的 ;

我深深地、真挚地爱你;

[maɪ] [hɑːrt] [ri'dʒɔisiz] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [loʊd]
My heart rejoices with its load
我的 心 欢欣鼓舞 和 它是 加载

我的心因这重担而欢欣鼓舞。

[ʌv; əv] ['fɑːndnəs] , [ɔːl] [ɑːn] [juː; jʊ] [bi'stəu] .
Of fondness , all on you bestowed .
的 喜爱 , 全部 在 你 授予 .

所有的喜爱，都倾注在你身上。

[aɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [saɪ] ,
I smile and sigh ,
我 微笑 和 叹 ,

我微笑叹息，

[aɪ] [læf] [ænd; ənd][kraɪ] ;
I laugh and cry ;
我 笑 和 哭 ;

我时而大笑，时而哭泣；

[maɪ] ['fiːlɪŋz] [siːm] [æt; ət] [taɪmz] [ʌn'ruːli] ,
My feelings seem at times unruly ,
我的 情怀 似乎 在 时代 不羁 ,

我的情绪有时似乎难以控制，

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
And all because I love you .
和 全部 因为 我 爱 你 .

这一切都是因为我爱你。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] ['riːəl]
I love you , and the knowledge real
我 爱 你 , 和 这 知识 真实的

我爱你，以及对现实的认知

[ɪz] [swiːtəst] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [kæn; kən] [fiːl] .
Is sweetest that the heart can feel .
是 最甜美的 那 这 心 能 感觉 .

这是心灵所能感受到的最甜蜜的滋味。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [luːz]
For all the world I would not lose
为了 全部 这 世界 我 会 不是 失去

我绝不会失去一切

[ðə; ði][glæd] [truːθ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
The glad truth that I love you .
这 高兴的 真相 那 我 爱 你 .

让我感到欣慰的是，我爱你。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['meʒər] ,
I love you , darling , without measure ,
我 爱 你 , 亲爱的 , 没有 措施 ,

亲爱的，我爱你，毫无保留。

[ə'dɔːr] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] ,
Adore you more than I can tell ,
崇拜 你 更多的 比 我 能 告诉 ,

我对你的爱无法用言语表达。

[ðaɪ] ['biːɪŋ] [ɔː(r)][ˌem 'iː]['kæsts][ə; eɪ] [spel] .
Thy being o'er me casts a spell .
你的 存在 超过 我 演员 一个 拼写 .

你的存在对我产生了魔力。

[æt; ət] [taɪmz] [aɪm][sæd] ,
At times I'm sad ,
在 时代 我是 伤心 ,

有时我会感到难过，

[ə'gen] [aɪm][glæd] —
Again I'm glad —
再次 我是 高兴的 —

我再次感到高兴——

[ə; eɪ] ['miŋgliŋ] [kwɪr] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['pleʒər] —
A mingling queer of pain and pleasure —
一个 混杂 酷儿 的 疼痛 和 乐趣 —

痛苦与快乐的交织——

[ænd; ənd][ɔːl][bɪˈkɔːz, bɪˈkɔːz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

And	**all**	**because**	**I**	**love**	**you**	**.**
和	全部	因为	我	爱	你	.

这一切都是因为我爱你。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [kənˈsiːl]

I	**love**	**you**	**,**	**and**	**would**	**not**	**conceal**
我	爱	你	,	和	会	不是	隐藏

我爱你，绝不会隐瞒。

[ðə; ði][dʒɔɪ] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [aɪ] [fiːl] .

The	**joy**	**unspeakable**	**I**	**feel**	**.**
这	喜悦	无法形容	我	感觉	.

我感到无比喜悦。

[nɔːt] [kæn; kən][ˈɔːltər][ɔːr] [dɪˈstrɔɪ]

Naught	**can**	**alter**	**or**	**destroy**
零	能	改变	或者	破坏

虚无可以改变或摧毁

[ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

The	**knowledge**	**that**	**I**	**love**	**you**	**.**
这	知识	那	我	爱	你	.

我知道我爱你。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

I	**love**	**you**	**.**
我	爱	你	.

我爱你。

[maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] [juːv] [ˈteɪkən] ;

My	**whole**	**heart**	**you've**	**taken**	**;**
我的	所有的	心	你已经	已采取	;

你夺走了我的整颗心；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [jɔːrz] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [vɔɪd] ,

But	**I**	**have**	**yours**	**to**	**fill**	**the**	**void**	**,**
但	我	有	你的	到	充满	这	空白	,

但我有你的来填补内心的空虚，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我的未婚妻，以及其他诗歌(My betrothed, and other poems)

[ænd; ənd][soʊ][maɪ] [brest] [ɪz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
And **so** **my** **breast** **is** **overjoyed** **.**
和 所以 我的 胸部 是 欣喜若狂 .

于是我的胸怀无比喜悦。

[wʌt] [dʒɔɪ][ɪz] mine20
What **joy** **is** **mine20**
什么 喜悦 是 mine20

我的喜乐是什么？20

[wen] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ðaɪn]
When **words** **of** **thine**
什么时候 字 的 你的

当你的话语

[bɪd] ['sɑːroʊ] [flai][ænd; ənd][hoʊp][ə'weɪkən] !
Bid **sorrow** **fly** **and** **hope** **awaken** **!**
出价 悲哀 飞 和 希望 觉醒 !

让悲伤消散，让希望觉醒!

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
And **all** **because** **I** **love** **you** **.**
和 全部 因为 我 爱 你 .

这一切都是因为我爱你。

[juː; jʊ] [meɪ] [fər'seɪk] [ˌem 'iː][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,
You **may** **forsake** **me** **by** **-** **and** **-** **by** **,**
你 可能 背叛 我 经过 - 和 - 经过 ,

你或许会在不久的将来抛弃我，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] [tɪl] [aɪ][daɪ] ,
But **I** **will** **love** **you** **till** **I** **die** **,**
但 我 将要 爱 你 直到 我 死 ,

但我会爱你直到我生命的尽头。

[fɔːr; fər]['oʊnli] [deθ] [kæn; kən] [stiːl] [ðə; ði] [blɪs]
For **only** **death** **can** **steal** **the** **bliss**
为了 仅有的 死亡 能 偷 这 极乐

只有死亡才能夺走极乐

[aɪ] [fiːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
I **feel** **because** **I** **love** **you** **.**
我 感觉 因为 我 爱 你 .

我之所以有这种感觉，是因为我爱你。

[self] .
Self **.**
自己 .

自己。

[ɔːl] , [ɔːl][ɑːr; ər] ['selfɪʃ] .
ALL **,** **all** **are** **selfish** **.**
全部 , 全部 是 自私 .

所有人都很自私。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn] [huː] [dʌz] [nɑːt][lɪv; laɪv][hɪm'self][tuː; tə] [pliːz] .

There	is	not	one	who	does	not	live	himself	to	please	.
那里	是	不是	一	WHO	做	不是	居住	他自己	到	请	.

世上没有一个人不以取悦他人为己任。

[laɪf] [hoʊldz][fɔːr; fər] [iːtʃ] [noʊ] ['ʌðər] [eɪm][ɔːr]['ɑːbdʒekt]

Life	holds	for	each	no	other	aim	or	object
生活	持有	为了	每个	不	其他	目的	或者	目的

对每个人而言，生命别无其他目标或目的。

[ðæn; ðən][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd][dɪ'zaɪɚz] .

Than	to	gratify	and	satisfy	his	own	ambitions	and	desires	.
比	到	满足	和	满足	他的	自己的	抱负	和	欲望	.

而不是为了满足他自己的野心和欲望。

[wiː; wi][kɔːl] [ðoʊz] ['dʒenərəs] [huː] [dɪ'naɪ] [ðəm'selvz]

We	call	those	generous	who	deny	themselves
我们	称呼	那些	慷慨的	WHO	否定	他们自己

我们称那些克己自爱的人为慷慨之人。

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

To	give	to	others	,
到	给	到	其他的	,

给予他人，

[bʌt; bət][baɪ] [ðoʊz] [seɪm] [di'naiəlz]

But	by	those	same	denials
但	经过	那些	相同的	否认

但正是这些否认

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] ['greɪtər] ['pleʒərz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [gɪv] ,

They	are	taking	greater	pleasures	than	they	give	,
他们	是	采取	更大的	快乐	比	他们	给	,

他们索取的快乐远大于他们付出的快乐。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [dʌz] [ɔːr][kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

For	no	one	does	or	can	give	to	another
为了	不	一	做	或者	能	给	到	其他

因为没有人会或能够给予他人

[mɔːr] ['hæpinəs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hɪm'self][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] .

More	happiness	than	he	himself	receives	.
更多的	幸福	比	他	他自己	接收	.

他比自己得到的更快乐。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][dʒʌst] [huː] [kleɪm][fɔːr; fər] ['ʌðər]

Those	are	just	who	claim	for	others
那些	是	只是	WHO	宣称	为了	其他的

那些人只是替别人发号施令而已。

[ðə; ði] [raɪts] [ðeɪ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ɪg'zækt] .

The	rights	they	for	themselves	exact	.
这	权利	他们	为了	他们自己	精确的	.

他们为自己争取的权利。

[ðoʊz] [ɑːr; ər] ['dʒenərəs] [huː] [wʊd] [meɪk] [fɔːr; fər] ['ʌðər]

Those	are	generous	who	would	make	for	others
那些	是	慷慨的	WHO	会	制作	为了	其他的

那些慷慨大方、乐于助人的人

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ðeɪ] [wɪʃ] [ðəm'selvz] .

The	opportunities	they	wish	themselves	.
这	机会	他们	希望	他们自己	.

他们渴望的机会。

[ðə; ði] ['hæpiːəst] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] ['ʌðər] ['kaɪndɪst] ,

The	happiest	are	those	who	are	to	others	kindest	,
这	最快乐	是	那些	WHO	是	到	其他的	最善良的	,

最幸福的人是那些待人最友善的人。

[ænd; ənd] [huː] [kɔːz] [moʊst] ['hæpinəs] [tuː; tə][ɔːl] .

And	who	cause	most	happiness	to	all	.
和	WHO	原因	最多	幸福	到	全部	.

他们给所有人带来了最大的幸福。

[ðə; ði] [greɪt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld]

The	great	are	those	who	make	the	world
这	伟大的	是	那些	WHO	制作	这	世界

伟大的人创造世界。

[ðə; ði] ['betər] [baɪ][ðer; ðər] [diːdz] . -

The	better	by	their	deeds	.	21
这	更好的	经过	他们的	契约	.	-

他们的行为越发显得越好。21

[ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] .

In	the	Firelight	.
在	这	火光	.

在火光下。

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [gɔːn] ,

THE	daylight	gone	,
这	日光	已消失	,

天色已黑，

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [drɔːn] ,

The	curtains	drawn	,
这	窗帘	绘制	,

窗帘拉上了，

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [kəm'pliːtɪd] ;

The	evening	meal	completed	;
这	晚上	一顿饭	完全的	;

晚餐完毕；

[maɪ][bɜːrd][ə'bed] ,

My	bird	abed	,
我的	鸟	阿贝德	,

我的鸟儿睡着了，

[wɪð; wɪθ]['taɪni] [hed]

With	tiny	head
和	微小的	头

头很小

- [niːθ] ['goʊldən] [wɪŋ] [sɪ'kriːtid] ;

'	Neath	golden	wing	secreted	;
-	尼斯	金的	翼	分泌物	;

“在金色的翅膀下分泌；

[baɪ] - [gler]

By	firelight's	glare
经过	-	强光

借着火光

[ænd; ənd] ['iːzi] [tʃer]

And	easy	chair
和	简单的	椅子

还有一把扶手椅

[ænd; ənd]['koʊzi] ['kuʃənz] [wuːd] ,
And **cosy** **cushions** **wooed** **,**
和 舒适 靠垫 追求 ,

还有那些舒适的靠垫，

[ə'loʊn] [aɪ][sɪt] ,
Alone **I** **sit** **,**
独自的 我 坐 ,

我独自一人坐着，

[wɪð; wɪθ][læmps][ˌʌn'lɪt] ,
With **lamps** **unlit** **,**
和 灯 未点燃 ,

灯未点亮，

[ɪn] ['piːsf(ə)l] ['sɑːlətuːd] .
In **peaceful** **solitude** **.**
在 和平 孤独 .

在宁静的独处中。

[maɪ]['taɪərd] [fiːt]
My **tired** **feet**
我的 疲劳的 脚

我疲惫的双脚

[sɔːft] ['slɪpərz] [griːt] ;
Soft **slippers** **greet** **;**
柔软的 拖鞋 迎接 ;

柔软的拖鞋迎接你；

[ˌʌn'luːsənd] [hæŋ] [maɪ] ['tresɪz] ;
Unloosened **hang** **my** **tresses** **;**
松开 悬挂 我的 头发 ;

解开头发，让秀发自然垂落；

[maɪ] ['dresɪŋ] [gaʊn] ,
My **dressing** **gown** **,**
我的 敷料 袍 ,

我的睡袍，

[æz; əz][sɔːft][æz; əz] [daʊn] ,
As **soft** **as** **down** **,**
作为 柔软的 作为 向下 ,

柔软如羽绒，

[maɪ] ['wɪri] [fɔːrm] [kə'resɪs] .
My **weary** **form** **caresses** **.**
我的 厌倦 形式 爱抚 .

我疲惫的身体轻抚着。

[ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] [kæt]
The **purring** **cat**
这 呼噜声 猫

发出呼噜声的猫

[ə'pɑːn][ðə; ði][mæt]
Upon **the** **mat**
之上 这 垫

在垫子上

[bɪ'niːθ] [maɪ] [fiːt] [ɪz]['doʊzɪŋ] .
Beneath **my** **feet** **is** **dozing** **.**
下面 我的 脚 是 打盹 .

我脚下正在打盹。

[ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [fɔ:lz]
The **firelight** **falls**
这 火光 瀑布

火光落下

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
Upon **the** **walls** **,**
之上 这 墙壁 ,

墙上，

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [hæf][ɪk'spoʊzɪŋ] . -
The **pictures** **half** **exposing** **.** **22**
这 图片 一半 暴露 . -

照片只曝光了一半。22

[ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [laɪt] ,
The **flashing** **light** **,**
这 闪烁 光 ,

闪光灯，

[naʊ] [dʌl] , [naʊ] [braɪt] ,
Now **dull** **,** **now** **bright** **,**
现在 乏味的 , 现在 明亮的 ,

时而黯淡，时而明亮

[meɪks] ['ɑ:bdʒekts] [kwɪr] [lʊk] ['kwɪrər] .
Makes **objects** **queer** **look** **queerer** **.**
制作 对象 酷儿 看 更酷儿 .

让原本就怪异的物体看起来更怪异。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃelf]
Above **the** **shelf**
多于 这 架子

架子上方

[aɪ] [si:] [maɪ'self]
I **see** **myself**
我 看 我

我看到了自己

[rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .
Reflected **in** **the** **mirror** **.**
反映 在 这 镜子 .

镜子里的倒影。

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['feɪsɪz]
The **painted** **faces**
这 绘 面孔

彩绘的脸

[ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪsɪz]
Of **the** **Graces**
的 这 恩典

美惠三女神

[i:tʃ] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] [si:mz] .
Each **smiling** **at** **me** **seems** **.**
每个 微笑 在 我 似乎 .

每个人似乎都在对我微笑。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][stænd]
Upon **the** **stand**
之上 这 站立

在支架上

[kloʊz] [æt; ət] [maɪ] [hænd] ,
Close **at** **my** **hand** **,**
关闭 在 我的 手 ,

就在我手边，

[maɪ] [gɪlt] - [edʒd] ['ʃeɪkspɪr] [gliːmz] .
My **gilt** **-** **edged** **Shakespeare** **gleams** **.**
我的 镀金 - 边缘 莎士比亚 闪光 .

我的那本镶金边的莎士比亚著作闪闪发光。

[maɪ] ['fænsi] ['treɪsɪz]
My **fancy** **traces**
我的 想要 痕迹

我奇特的痕迹

[fɔːrmz] [ænd; ənd] ['feɪsɪz]
Forms **and** **faces**
表格 和 面孔

形状和面孔

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [koʊl] .
Among **the** **glowing** **coals** **.**
之中 这 发光 煤炭 .

在炽热的煤炭之间。

[ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] [bleɪz]
The **fitful** **blaze**
这 断断续续 火焰

断断续续的火焰

[ɪn'ses(ə)nt] [pleɪz]
Incessant **plays**
不停歇 演出

不停歇的表演

[æt; ət] ['meɪkɪŋ] ['faɪəri] [skroʊlz] .
At **making** **fiery** **scrolls** **.**
在 制作 火热 卷轴 .

制作火焰卷轴。

[frʌm; frəm] ['sɪlvər] [veɪs]
From **silver** **vase**
从 银 花瓶

来自银花瓶

[ɑːn] ['dresɪŋ] [keɪs]
On **dressing** **case**
在 敷料 案件

在梳妆台上

[aɪ] [sent] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [roʊz] .
I **scent** **the** **fragrant** **rose** **.**
我 香味 这 香 玫瑰 .

我闻到了芬芳的玫瑰。

- [mɪd] ['saɪləns] [diːp] ,
' **Mid** **silence** **deep** **,**
- 中 沉默 深的 ,

寂静深处，

[ɪn'vaɪtɪŋ] [sliːp] ,
Inviting **sleep** **,**
邀请 睡觉 ,

令人愉悦的睡眠，

[maɪ] ['druːpɪŋ] ['aɪˌlɪdz] [kloʊz] .
My drooping eyelids close .
我的 下垂 眼睑 关闭 .

我的眼皮耷拉着，缓缓合上。

[kʌm] [ðen] , [swiːt] [driːmz]
Come then , sweet dreams
来 然后 , 甜的 梦境

来吧，祝你美梦

[ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [θiːmz] ,
Of pleasant themes ,
的 令人愉快的 主题 ,

主题令人愉快，

[ænd; ənd] [suːð] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['slʌmbər] ;
And soothe me in my slumber ;
和 舒缓 我 在 我的 睡眠 ;

在我的睡梦中安抚我；

[maɪ] [soʊl] [ɪn'taɪs]
My soul entice
我的 灵魂 诱惑

我的灵魂诱惑

[tuː; tə]['pærədaɪs] ,
To Paradise ,
到 天堂 ,

通往天堂，

- [mɪd] ['pleʒərz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] . -
' Mid pleasures without number . 23
- 中 快乐 没有 数字 . -

“数不胜数的快乐。”23

[tuː; tə][ðə; ði] ['iːgətɪst] .
To the Egotist .
到 这 自负 .

致自负者。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] , [ðɪs] [greɪt] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [gloʊb] ,
THINK of this earth , this great revolving globe ,
思考 的 这 地球 , 这 伟大的 旋转 地球 ,

想想这颗地球，这个巨大的旋转星球，

[ðæt] [hwəːlz] [ə'lɔːŋ] [ɪts] ['baʊndləs] [pæθ] ,
That whirls along its boundless path ,
那 旋转 沿着 它是 无边无际 小路 ,

它沿着无尽的路径旋转，

[θruː] [ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv] [speɪs] !
Through the immensity of space !
通过 这 浩瀚无垠 的 空间 !

穿越浩瀚的宇宙！

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][stɑːrz]
Think of the multitude of stars
思考 的 这 民众 的 明星

想想那无数的星星。

[ðæt] [dɑːt][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [skaɪ] ;
That dot the midnight sky ;
那 点 这 午夜 天空 ;

点缀着午夜的夜空；

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrɪədz] [mɔːr] [bɪ'jɑːnd] ,
Think **of** **the** **myriads** **more** **beyond** **,**
思考 的 这 无数 更多的 超过 ,

想想更广阔的领域，

[ðæt] ['bæf(ə)l]['mænz] [kən'sepʃ(ə)n] !
That **baffle** **man's** **conception** **!**
那 挡板 男人的 概念 !

那真是人类构思的难题！

[θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [sʌnz] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
Think **of** **a** **million** **suns** **and** **more** **,**
思考 的 一个 百万 太阳 和 更多的 ,

想象一下一百万个太阳，甚至更多。

[væst] [ɔːbz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['faɪər] ;
Vast **orbs** **of** **living** **fire** **;**
广阔的 球体 的 活的 火 ;

巨大的活火球；

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['endləs] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [wɜːrld] ,
Think **of** **this** **endless** **wilderness** **of** **worlds** **,**
思考 的 这 无尽的 荒野 的 世界 ,

想象一下这无边无际的世界荒野，

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] !
The **universe** **!**
这 宇宙 !

宇宙！

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
And **what** **are** **you** **?**
和 什么 是 你 ?

你是什么人？

[ðə; ði] ['ænsər] .
THE **ANSWER** **.**
这 回答 .

答案。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ætəm][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ;
I **am** **an** **atom** **in** **the** **universe** **;**
我 是 一个 原子 在 这 宇宙 ;

我是宇宙中的一个原子；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv]['ætəmz]
I **am** **composed** **of** **myriads** **of** **atoms**
我 是 由 的 无数 的 原子

我由无数原子构成。

[ðæt] [ɑːr; ər] [iːtʃ] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['ætəmz] [mɔːr] .
That **are** **each** **composed** **of** **countless** **atoms** **more** **.**
那 是 每个 由 的 无数 原子 更多的 .

每个原子又由无数个原子构成。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] , ['briːðɪŋ] , ['lɪvɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
I **am** **a** **moving** **,** **breathing** **,** **living** **human** **being** **.**
我 是 一个 移动 , 呼吸 , 活的 人类 存在 .

我是一个会动、会呼吸、有生命的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][aɪ] !
I **am** **I** **!**
我 是 我 !

我就是我！

[aɪ] [siː] , [aɪ] [hɪr] , [aɪ] [fiːl] , [aɪ] [spiːk] .

I	see	,	I	hear	,	I	feel	,	I	speak	.
我	看	,	我	听到	,	我	感觉	,	我	说话	.

我能看，我能听，我能感觉，我能说话。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [wɜːrld] ,

I	think	of	this	vast	wilderness	of	worlds	,
我	思考	的	这	广阔的	荒野	的	世界	,

我想起了这片广袤无垠的世界荒野，

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ə'fɔːrdz] [ˌem 'iː] ['pleʒər] .

The	universe	,	and	the	thought	affords	me	pleasure	.
这	宇宙	,	和	这	想法	提供	我	乐趣	.

宇宙和思想都给我带来快乐。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? -

Can	it	think	of	me	?	24
能	它	思考	的	我	?	-

它能想起我吗？24

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

A	Picture	.
一个	图片	.

一张图片。

[tɔːl] [ænd; ənd] ['steɪtli] , [wel] - [dɪ'veləpt] , ['greɪsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪloʊ] [baʊ] ,

TALL	and	stately	,	well	-	developed	,	graceful	as	a	willow	bough	,
高的	和	庄严	,	出色地	-	发达	,	优美	作为	一个	柳	买	,

高大挺拔，体态匀称，姿态优美如柳枝。

[dɑːrk] , [lʌg'ʒʊriənt] , ['glɑːsi] ['rɪŋlɪts] - [ɔː(r)][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [braʊ] ;

Dark	,	luxuriant	,	glossy	ringlets	clust'ring	o'er	a	noble	brow	;
黑暗的	,	茂盛的	,	光滑	环状物	-	超过	一个	高贵	眉头	;

浓密乌黑、光泽亮丽的卷发簇拥在高贵的额头上；

['pɜːrli] , ['raʊndɪd] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['ʃəuldəz] , [lɔːŋ] [ænd; ənd]['slendər] [pɪŋk] - [tɪpt] [hændz] ;

Pearly	,	rounded	arms	and	shoulders	,	long	and	slender	pink	-	tipped	hands	;
珍珠般的	,	圆润	武器	和	肩膀	,	长的	和	苗条	粉色的	-	倾斜	双手	;

手臂和肩膀圆润光滑，手掌修长纤细，指尖呈粉红色；

[klɑːspt] [ə'bʌv] [wʌn] ['dɪmpld] ['elboʊ] ['glɪtər] [tuː] , [brɔːd] ['goʊldən]['bændz] .

Clasped	above	one	dimpled	elbow	glitter	two	,	broad	golden	bands	.
紧握	多于	一	凹陷的	弯头	闪光	二	,	广阔	金的	乐队	.

两只闪闪发光的宽金戒指紧紧地扣在一只布满酒窝的手肘上方。

[ɪn][ə; eɪ][nest][ʌv; əv] ['snoʊi] ['leɪsiz] , ['kɔɪli] ['haɪdɪŋ][frʌm; frəm]['sɜːrveɪ] ,

In	a	nest	of	snowy	laces	,	coyly	hiding	from	survey	,
在	一个	巢	的	下雪的	鞋带	,	羞涩地	隐藏	从	民意调查	,

在雪白的蕾丝花边筑成的巢穴里，娇羞地躲避着窥探，

['dʒentli] [hiːvz] [ə; eɪ] ['blʌʃɪŋ] ['bʊzəm][ɪn][ə; eɪ] [lʌv] - [prə'voʊkɪŋ] [weɪ] .

Gently	heaves	a	blushing	bosom	in	a	love	-	provoking	way	.
轻轻地	起伏	一个	脸红	怀	在	一个	爱	-	挑衅	方式	.

她轻轻地、带着羞涩的笑容，挑逗着自己的胸脯。

- [niːθ] [ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv] [faɪn] - [spʌn] ['fæbrɪk] ['pleɪnli] [ɪz][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [treɪst]

'	Neath	a	gown	of	fine	-	spun	fabric	plainly	is	the	outline	traced
-	尼斯	一个	袍	的	美好的	-	旋转	织物	显然	是	这	大纲	追踪

“在精纺长袍下，轮廓清晰可见。”

[ʌv; əv] [və'lʌptʃuəs] [hɪps] [ɪk'spændɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [weɪst] .

Of	voluptuous	hips	expanding	from	a	high	and	narrow	waist	.
的	丰满的	臀部	扩展	从	一个	高的	和	狭窄的	腰部	.

丰满的臀部从高而窄的腰部向外延伸。

['teɪpərɪŋ] [lɪmz] [ʌv; əv] ['wɪtʃɪŋ] ['plʌmpnəs] , ['kʌnɪŋ] , ['kæptɪveɪtɪŋ] [fiːt] —
Tapering limbs of witching plumpness , cunning , captivating feet —
逐渐变细 四肢 的 女巫 丰满 , 狡猾 , 引人入胜 脚 —

纤细丰满的四肢，狡黠迷人的双脚——

[fɔːrm] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [driːmz] [ʌv; əv] [blɪs] [ðæn; ðən] [ɔːt] [mɔːr]
Form suggesting worlds of pleasure , dreams of bliss than aught more
形式 建议 世界 的 乐趣 , 梦境 的 极乐 比 零 更多的
[swiːt] .
sweet .
甜的 .

外形暗示着快乐的世界，幸福的梦想胜过一切美好。

[ɑː] ! [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['wʌndrəs] ['bjuːti] !
Ah ! a face of wondrous beauty !
啊 ! 一个 脸 的 奇妙的 美丽 !

啊！多么美丽的脸庞！

[diːp] , [dɑːrk] [aɪz] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [bluː] ,
Deep , dark eyes of midnight blue ,
深的 , 黑暗的 眼睛 的 午夜 蓝色的 ,

深邃的、漆黑的午夜蓝眼睛

['sɪlkən] ['læʃɪz] ['laɪtli] ['restɪŋ] [ɑːn] [sɔːft] [tʃiːks] [ʌv; əv] ['helθi] [hjuː] .
Silken lashes lightly resting on soft cheeks of healthy hue .
丝 睫毛 轻轻 休息 在 柔软的 脸颊 的 健康 色调 .

纤长的睫毛轻轻搭在健康红润的柔软脸颊上。

['tɪntɪd] [ɪrz] , [laɪk] ['deɪnti] [siː] - ['ʃɛlz] , ['faɪnli] ['tʃɪzld] [noʊz] [ænd; ənd] [tʃɪn] ;
Tinted ears , like dainty sea - shells , finely chiseled nose and chin ;
有色 耳朵 , 喜欢 纤巧 海 - 贝壳 , 精细地 凿刻 鼻子 和 下巴 ;

耳朵呈淡黄色，像精致的贝壳；鼻子和下巴线条优美；

['iːv(ə)n] [tiːθ] [ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] ['waɪtnəs] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [maʊθ] [hæf] [ʃʌt] [ɪn] ;
Even teeth of gleaming whiteness in a small mouth half shut in ;
甚至 牙齿 的 闪闪发光 白人 在 一个 小的 嘴 一半 关闭 在 ;

即使是半闭着的小嘴里，也能露出洁白闪亮的牙齿；

[fʊl] , [raɪp] [lɪps] — [ə; eɪ] [faʊnt] [ʌv; əv] ['swiːtnəs] — ['evər] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪs] .
Full , ripe lips — a fount of sweetness — ever pleading for a kiss .
满的 , 成熟 嘴唇 — 一个 喷泉 的 甜味 — 曾经 恳求 为了 一个 吻 .

饱满丰润的嘴唇——甜蜜的源泉——总是渴望一个吻。

[huː] [kʊd; kəd] [siː] [wɪ'ðaʊt] [əd'maɪərɪŋ][æn; ən] [ɪm'pæʃnd] [gɜːrl][laɪk] [ðɪs] ? -
Who could see without admiring an impassioned girl like this ? 25
WHO 可以 看 没有 钦佩 一个 热情洋溢 女孩 喜欢 这 ? -

谁能不被这样一位热情洋溢的女孩所吸引呢？25

[ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
The Purity of Passion .
这 纯度 的 热情 .

纯粹的激情。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wuː] [ðə; ði]['wɔːtər]
AS the sunshine wooes the water
作为 这 阳光 求爱 这 水

阳光轻抚着水面

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gliːmz] [wɪð; wɪθ] - [smaɪlz] ,
Till it gleams with glad'ning smiles ,
直到 它 闪光 和 - 微笑 ,

直到它闪耀着令人愉悦的笑容，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['ɝ:θs] [ber] ['bju:ti]
And **the** **burning** **earth's** **bare** **beauty**
和 这 燃烧 地球的 裸 美丽

还有燃烧的大地赤裸的美丽

[ðə; ði] ['su:ðɪŋ] [klaʊd] [bɪ'gaɪlz] ;
The **soothing** **cloud** **beguiles** **;**
这 舒缓 云 欺骗 ;

柔和的云朵令人陶醉;

[æz; əz][ðə; ði] ['væli] [laɪz] [kən'tentɪd]
As **the** **valley** **lies** **contented**
作为 这 谷 谎言 满足

山谷一片宁静。

- [ni:θ] [ðə; ði] - ['maʊnt(ə)n] [haɪ] ,
' **Neath** **the** **shelt'ring** **mountain** **high** **,**
- 尼斯 这 - 山 高的 ,

在巍峨的山峦庇护下,

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]['flaʊər] [ji:ldz] [ɪts] ['swi:tnəs]
And **the** **wild** **flow'r** **yields** **its** **sweetness**
和 这 荒野 花朵 产量 它是 甜味

野花散发着甜蜜的气息

[tu:; tə][ðə; ði] ['wɪnsəm] ['bʌtərflaɪ] ;
To **the** **winsome** **butterfly** **;**
到 这 迷人的 蝴蝶 ;

致那只迷人的蝴蝶;

[æz; əz][ðə; ði]['waɪndz][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l]['tremər]
As **the** **winds** **with** **gentle** **tremor**
作为 这 风 和 温和的 震颤

微风轻拂

[ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [li:vz] [kə'res] ,
The **willing** **leaves** **caress** **,**
这 愿意的 树叶 抚摸 ,

乐意的树叶轻抚着,

[ænd; ənd][ðə; ði][vaɪn] [en'twaɪnz] [ðə; ði][oʊk] [tri:]
And **the** **vine** **entwines** **the** **oak** **tree**
和 这 藤 交织 这 橡木 树

藤蔓缠绕着橡树

[wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] ['tendərnəs] ;
With **loving** **tenderness** **;**
和 爱 压痛 ;

带着爱意和温柔;

[æz; əz][ðə; ði][p'lænɪts][ɪn][ðer; ðər] ['ɔ:bits]
As **the** **planets** **in** **their** **orbits**
作为 这 行星 在 他们的 轨道

行星在其轨道上

[ðer; ðər] ['sætl,laɪts] [ə'lʊr] ,
Their **satellites** **allure** **,**
他们的 卫星 引诱 ,

它们的卫星很吸引人,

[soʊ] — [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [helθ] [ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] —
So **—** **in** **perfect** **health** **and** **reason** **—**
所以 — 在 完美的 健康 和 原因 —

所以——在身体健康、神智清醒的情况下——

[ɪz] ['lʌvz] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pjʊr] .

Is	Love's	passion	to	the	pure	.
是	爱的	热情	到	这	纯的	.

爱情对纯洁者而言是怎样的激情?

['lʌvz] ['kɑːntent] .

Love's	Content	.
爱的	内容	.

爱的满足。

[oʊ] ['dɑːrlɪŋ] , [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [wɜːrld][ʌv; əv]['aʊərz]

O	darling	,	there	is	in	this	great	world	of	ours
哦	亲爱的	,	那里	是	在	这	伟大的	世界	的	我们的

哦，亲爱的，在我们这个伟大的世界里.....

[soʊ] [mʌtʃ] , [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['sædnəs] ,

So	much	,	so	very	much	sadness	,
所以	很多	,	所以	非常	很多	悲伤	,

太多太多的悲伤，

[bʌt; bət] , [wen] [juː; jʊ][hoʊld][ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] ,

But	,	when	you	hold	me	in	your	arms	and	kiss	me	,
但	,	什么时候	你	抓住	我	在	你的	武器	和	吻	我	,

但是，当你把我拥入怀中亲吻我时，

[aɪ] [fiːl] ['oʊnli][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] . -

I	feel	only	joy	and	gladness	.	26
我	感觉	仅有的	喜悦	和	欢乐	.	-

我只感到喜悦和快乐。26

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

He	Loved	Her	.
他	喜爱	她	.

他爱她。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

HE	loved	her	.
他	喜爱	她	.

他爱她。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [lʊkt] ['lʌvɪŋli] [daʊn] ['ɪntuː][hɜːrz]

His	blue	eyes	looked	lovingly	down	into	hers
他的	蓝色的	眼睛	看起来	深情地	向下	进入	她的

他湛蓝的眼睛深情地凝视着她。

[ænd; ənd] [riːd] [ðer; ðər][æn; ən] ['ænsər] [rɪ'spɑːnsɪv] [ænd; ənd] [truː] .

And	read	there	an	answer	responsive	and	true	.
和	读	那里	一个	回答	响应式设计	和	真的	.

在那里你会看到一个及时且真实的答案。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

She	knew	that	he	loved	her	.
她	知道	那	他	喜爱	她	.

她知道他爱她。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [toʊld][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

His	eyes	told	the	tale	of	his	love	,
他的	眼睛	讲述	这	故事	的	他的	爱	,

他的眼神诉说着他的爱情故事。

[ðoʊz] [hæf] - [kloʊzd] , [kaɪnd] [aɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [sɔːft] , ['meltɪŋ] [bluː] .

Those	half	-	closed	,	kind	eyes	of	such	soft	,	melting	blue	.
那些	一半	-	关闭	,	种类	眼睛	的	这样的	柔软的	,	融化	蓝色的	.

那双半闭着的、温柔的、如梦似幻的蓝色眼睛。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps]['nevər][spoʊk] [ðoʊz] [swiːt] [wɜːrdz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] ,

But	his	lips	never	spoke	those	sweet	words	to	her	ear	,
但	他的	嘴唇	绝不	辐	那些	甜的	字	到	她	耳朵	,

但他从未在她耳边说过那些甜言蜜语。

[ðoʊz] [θriː] [swiːt] [wɜːrdz] , “ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [soʊ][tuː; tə] [hɪr] ,

Those	three	sweet	words	,	“	I	love	you	,	”	she	longed	so	to	hear	,
那些	三	甜的	字	,	“	我	爱	你	,	”	她	渴望	所以	到	听到	,

她多么渴望听到那三个甜蜜的字眼：“我爱你”。

[oʊ] [waɪ] ['wʊdnt] [hiː; hi][dʒʌst][seɪ] , “ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ?

O	why	wouldn't	he	just	say	,	“	I	love	you	?
哦	为什么	不会	他	只是	说	,	“	我	爱	你	?

他为什么不直接说“我爱你”呢?

” [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

”	He	loved	her	.
”	他	喜爱	她	.

他爱她。

[hɪz; ɪz] [red] , ['tremblɪŋ] [lɪps] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [ðer; ðər]

His	red	,	trembling	lips	touched	her	own	,	and	clung	there
他的	红色的	,	发抖	嘴唇	感动	她	自己的	,	和	紧紧抓住	那里

他红润颤抖的嘴唇触碰到了她的嘴唇，紧紧地贴在那里。

[ɪn][wʌn]['tendər] [kɪs] , [wʌn] [lɔːŋ] , ['ræptʃərəs] [kɪs] .

In	one	tender	kiss	,	one	long	,	rapturous	kiss	.
在	一	投标	吻	,	一	长的	,	欣喜若狂	吻	.

在一个温柔的吻中，一个绵长而热烈的吻。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

She	knew	that	he	loved	her	.
她	知道	那	他	喜爱	她	.

她知道他爱她。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [diːp] ,

Her	heart	throbbed	with	happiness	deep	,
她	心	悸动	和	幸福	深的	,

她的心因幸福而深深悸动，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] ['biːɪŋ] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [blɪs] .

And	her	whole	being	thrilled	with	an	infinite	bliss	.
和	她	所有的	存在	激动不已	和	一个	无限	极乐	.

她全身都沉浸在无尽的幸福之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪspəd] “ [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ɪn][veɪn] ,

But	the	whispered	“	My	darling	,	”	she	longed	for	in	vain	,
但	这	低声说道	“	我的	亲爱的	,	”	她	渴望	为了	在	徒劳	,

但她渴望已久的轻声呼唤“我的爱人”，却始终未能实现。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lɪps] , [wen] [nɑːt] ['kɪsɪŋ] , [wʊd] ['saɪlənt][rɪ'meɪn] .

For	his	lips	,	when	not	kissing	,	would	silent	remain	.
为了	他的	嘴唇	,	什么时候	不是	接吻	,	会	沉默的	保持	.

他的嘴唇，不亲吻的时候，会保持沉默。

[oʊ] [waɪ] ['wʊdnt] [hiː; hi] ['wɪspər] , “ [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ?

O	why	wouldn't	he	whisper	,	“	My	darling	?
哦	为什么	不会	他	耳语	,	“	我的	亲爱的	?

他为什么不轻声说：“我的爱人？”

” [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

”	He	loved	her	.
”	他	喜爱	她	.

他爱她。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][held][hɜːr; hər] ['kwɪvərɪŋ] [fɔːrm][kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

His	arms	held	her	quivering	form	close	to	him	;
他的	武器	握住	她	颤抖	形式	关闭	到	他	;

他将她颤抖的身躯紧紧抱在怀里;

[ʃiː; ʃi][felt][hɪz; ɪz][hɑːt] [breθ] [ɑːn][hɜːr; hər][sɔːft] , ['blʌʃɪŋ] [tʃiːk] .

She	felt	his	hot	breath	on	her	soft	,	blushing	cheek	.
她	毛毡	他的	热的	气息	在	她	柔软的	,	脸红	脸颊	.

她感觉到他灼热的呼吸喷在她柔软而泛红的脸颊上。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

She	knew	that	he	loved	her	.
她	知道	那	他	喜爱	她	.

她知道他爱她。

[wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['tendərnəs] [ðen]

With	passionate	tenderness	then
和	热情的	压痛	然后

然后带着热烈的温柔

[hiː; hi] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [stɪl] ['kloʊzər] .

He	clasped	her	still	closer	.
他	紧握	她	仍然	更近	.

他把她抱得更紧了。

[hɜːr; hər] [oʊn] [wɪl] [gruː] [wiːk] .

Her	own	will	grew	weak	.
她	自己的	将要	生长	虚弱的	.

她的意志力逐渐衰弱。

[wʊd] [ðə; ði] [swiːt] , [lɔŋd] - [fɔːr; fər][wɜːrdz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps]['nevər] [kʌm] ?

Would	the	sweet	,	longed	-	for	words	from	his	lips	never	come	?
会	这	甜的	,	渴望	-	为了	字	从	他的	嘴唇	绝不	来	?

他口中那些甜蜜而令人渴望的话语，难道永远不会说出口吗?

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

['nevər] , [pʊr] [gɜːrl] !

never	,	poor	girl	!
绝不	,	贫穷的	女孩	!

绝不，可怜的女孩!

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lʌvər][wʌz; wəz] [dʌm] .

For	her	lover	was	dumb	.
为了	她	情人	曾是	哑的	.

因为她的爱人是个傻瓜。

[oʊ] [wʌt] [ɪk'skwɪzɪt] [dʒɔɪ][wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [hɜːr; hər] ! -

O	what	exquisite	joy	was	denied	her	!	27
哦	什么	精美的	喜悦	曾是	否认	她	!	-

她错失了何等极致的快乐！27

[ˌrelə'tɪvəti] .

Relativity	.
相对论	.

相对论。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər]['roʊziz] ,

IF	all	the	flowers	were	roses	,
如果	全部	这	花朵	是	玫瑰	,

如果所有的花都是玫瑰，

[ə; eɪ][roʊz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [rer] ;
A rose would not be rare ;
一个 玫瑰 会 不是 是 稀有的 ;

玫瑰并不罕见;

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] ['klaʊdləs] ,
If all the days were cloudless ,
如果全部 这 天 是 无云 ,

如果每天都是晴空万里,

[wiːd] [kɔːl][nɑːt]['eni] [fer] .
We'd call not any fair .
我们会 称呼 不是 任何 公平的 .

我们认为这完全不公平。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər]['baɪbəlz] ,
If all the books were bibles ,
如果全部 这 图书 是 圣经 ,

如果所有的书都是圣经,

[bʌt; bət] [fjuː] [wʊd] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] ;
But few would learn to read ;
但 很少 会 学习 到 读 ;

但很少有人会学会阅读;

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər] ['krɪstʃənz] ,
If all the world were Christians ,
如果全部 这 世界 是 基督徒 ,

如果全世界都是基督徒,

[ðɛəd] [biː; bi][noʊ] ['betər] [kriːd] .
There'd be no better creed .
那里 是 不 更好的 信条 .

没有比这更好的信条了。

[ɪf] ['evriθɪŋ] [wɜːr; wər]['skɑːrlət] ,
If everything were scarlet ,
如果 一切 是 猩红 ,

如果一切都是猩红色的,

[ðɛəd] [biː; bi][noʊ] [blæk] [ɔːr] [waɪt] ;
There'd be no black or white ;
那里 是 不 黑色的 或者 白色的 ;

不会有黑白之分;

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] ['iːv(ə)l] ,
If there were nothing evil ,
如果 那里 是 没有什么 邪恶的 ,

如果没有邪恶,

[ðɛəd] [biː; bi][noʊ] [rɔːŋ] [ɔːr] [raɪt] .
There'd be no wrong or right .
那里 是 不 错误的 或者 正确的 .

不会有对错之分。

[ɪf] ['evri] [zoʊn][wɜːr; wər]['frɪdʒɪd] ,
If every zone were frigid ,
如果 每一个 区 是 寒冷 ,

如果每个区域都寒冷,

[ðɛəd] [biː; bi][noʊ]['maɪldər][klaɪm] ;
There'd be no milder clime ;
那里 是 不 较温和 气候 ;

没有比这更温和的气候了;

[ɪf] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['pɪlfərd] ,
If everybody pilfered ,
如果 大家 偷窃 ,

如果每个人都偷窃，

[tu:; tə] [sti:l] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][kraɪm] .
To steal would be no crime .
到 偷 会 是 不 犯罪 .

偷窃并不构成犯罪。

[ɪf] ['pi:p(ə)l][dɪd][nɑ:t] ['dɪfər]
If people did not differ
如果 人们 做过 不是 不同

如果人们没有区别

[ɪn] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [θɔ:t] ,
In sentiment and thought ,
在 情绪 和 想法 ,

在情感和思想上，

[mæn'kaɪnd] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['ju:nɪt] ,
Mankind would be a unit ,
人类 会 是 一个 单元 ,

人类将成为一个整体，

[ænd; ənd][laɪf] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər] [nɔ:t] . -
And life would be for naught . 28
和 生活 会 是 为了 零 . -

而生命也将毫无意义。28

[ə; eɪ] [sprɪŋ] ['aɪdɪl] .
A Spring Idyl .
一个 春天 牧歌 .

春日田园风光。

[ɑ:n][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z]
ON the branches of the trees
在 这 分支 的 这 树木

在树枝上

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['mɔ:rnɪŋ] [bri:z] ,
In the summer morning breeze ,
在 这 夏天 早晨 微风 ,

在夏日清晨的微风中，

['meni] ['meri] , ['hæpi] [bɜ:rdz]
Many merry , happy birds
许多 欢乐 , 快乐的 鸟类

许多快乐的鸟儿

[sɪŋ] [ðer; ðər] ['sɔŋz] [tu:; tə] ['flɑ:ks] [ænd; ənd] [hə:dz] .
Sing their songs to flocks and herds .
唱歌 他们的 歌曲 到 羊群 和 畜群 .

向羊群和牛群唱他们的歌。

['lɪt(ə)l] , ['læfɪŋ] , ['rɪplɪŋ] [rɪlz]
Little , laughing , rippling rills
小的 , 笑 , 涟漪 小溪

细小的、欢快的、涟漪般的水流

['geɪli] [floʊ] [daʊn] [gri:n] - [klæd] [hɪlz] .
Gaily flow down green - clad hills .
兴高采烈地 流动 向下 绿色的 - 覆膜 丘陵 .

欢快地流淌在绿意盎然的山丘上。

[ɪn]['oʊpən] [fiːldz] , [ɪn]['fɔːrɪst] [nʊks] ,
In open fields , in forest nooks ,
在 打开 字段 , 在 森林 角落 ,

在开阔的田野里，在森林的角落里，

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːsi] [bæŋks][ʌv; əv] [brʊks] ,
On the mossy banks of brooks ,
在 这 苔藓 银行 的 布鲁克斯 ,

在溪流长满青苔的岸边，

['ʃedɪŋ] [rer] [ænd; ənd] [swiːt] [pər'fjuːm] ,
Shedding rare and sweet perfume ,
脱落 稀有的 和 甜的 香水 ,

散发出稀有而甜美的香气，

['duːi] , [braɪt] - [hjʊd] ['flaʊərz] [bluːm] .
Dewy , bright - hued flowers bloom .
露水 , 明亮的 - 有色 花朵 盛开 .

沾满露水、色彩鲜艳的花朵盛开。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] , ['glɪsnɪŋ] [græs]
O'er the waving , glistening grass
超过 这 挥手 , 闪闪发光 草

在波光粼粼、闪闪发光的草地上

[kʌm] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [læd] [ænd; ənd] [læs] .
Come a loving lad and lass .
来 一个 爱 小伙子 和 小姐 .

来吧，一对恩爱的少年和少女。

['strəulɪŋ][soʊ] ['liːʒərli] , ['læŋgwɪdli] , ['driːmɪli] ,
Strolling so leisurely , languidly , dreamily ,
漫步 所以 悠闲 , 懒洋洋地 , 梦幻般地 ,

悠闲地、慵懒地、梦幻般地漫步，

['plʌkɪŋ] [ə; eɪ] ['flaʊər] [naʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] ;
Plucking a flower now here and now there ;
拔毛 一个 花 现在 这里 和 现在 那里 ;

时而摘一朵花，时而摘一朵花；

['tʃætɪŋ] [soʊ] ['merəli] , ['hæpɪli] , ['tʃɪrəli] .
Chatting so merrily , happily , cheerily .
聊天 所以 兴高采烈地 , 快乐地 , 兴高采烈地 .

聊得如此愉快、开心、兴高采烈。

['blesɪŋz] [biː; bi] ['meni] [ɑːn] [ðæt] ['lʌvɪŋ] [per] .
Blessings be many on that loving pair .
祝福 是 许多 在 那 爱 一对 .

愿这对恩爱夫妻幸福美满。

['noʊtɪs] [haʊ] ['kerfəli] , ['lʌvɪŋli] , ['tendərli] ,
Notice how carefully , lovingly , tenderly ,
注意 如何 小心 , 深情地 , 温柔地 ,

注意看，多么细致、充满爱意、温柔.....

[ɔː(r)] [ðə; ði] [rʌf] [wei] [hiː; hi][ɪz] ['gaɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] .
O'er the rough way he is guiding her feet .
超过 这 粗糙的 方式 他 是 指导 她 脚 .

他引导着她的脚步，走过崎岖的小路。

[siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['iːgərli] , ['dʒɔɪfəli] , ['greɪtfəli]
See how she eagerly , joyfully , gratefully
看 如何 她 急切地 , 欣喜地 , 感激不尽

看看她多么热情、快乐、感激。

[drɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [loʊ] [ænd; ənd] [swiːt] .

Drinks	in	the	strains	of	his	voice	low	and	sweet	.
饮料	在	这	菌株	的	他的	嗓音	低的	和	甜的	.

沉浸在他低沉甜美的嗓音中。

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['seɪɪŋ] ?

What	is	he	saying	?
什么	是	他	说	?

他在说什么?

['tɪmɪd] , [dɪ'leɪɪŋ] ,

Timid	,	delaying	,
胆小	,	延迟	,

胆怯的，拖延的，

['wɪʃɪŋ] , [jet] [fiərɪŋ] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt] .

Wishing	,	yet	fearing	,	his	love	to	impart	.
祝	,	然而	害怕	,	他的	爱	到	传授	.

既渴望又害怕，将他的爱传递给他人。

[waɪ] [ɪz][hiː; hi] ['weɪtɪŋ] ,

Why	is	he	waiting	,
为什么	是	他	等待	,

他为什么还在等?

[ʃaɪ] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ?

Shy	,	hesitating	?
害羞的	,	犹豫不决	?

害羞，犹豫不决?

['ʃʊrli] [ðæt] [meɪd] [noʊz] [ðə; ði] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] . -

Surely	that	maid	knows	the	love	in	his	heart	.	29
一定	那	女佣	知道	这	爱	在	他的	心	.	-

那女仆肯定知道他心中的爱。29

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [blʌʃ] [soʊ] ?

Why	does	he	blush	so	?
为什么	做	他	脸红	所以	?

他为什么脸红了?

[waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [flʌʃ] [soʊ] ?

Why	does	she	flush	so	?
为什么	做	她	冲洗	所以	?

她为什么脸红得厉害?

[ɑː] , [hiː; hi][hæz; həz][toʊld][hɜːr; hər] !

Ah	,	he	has	told	her	!
啊	,	他	有	讲述	她	!

啊，他已经告诉她了!

[wʌt] [dʒɔɪ] [laɪts] [hɜːr; hər] [feɪs] !

What	joy	lights	her	face	!
什么	喜悦	灯	她	脸	!

她脸上洋溢着多么喜悦的笑容!

['kɪsɪŋ] , [kə'resɪŋ] ,

Kissing	,	caressing	,
接吻	,	爱抚	,

亲吻，爱抚，

[swiːt] [lʌv] [ɪk'spresɪŋ] ,

Sweet	love	expressing	,
甜的	爱	表达	,

甜蜜的爱意表达，

['θrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blɪs] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɪm'breɪs] .
Thrilling with bliss in each other's embrace .
惊险 和 极乐 在 每个 其他的 拥抱 .

彼此拥抱，幸福得令人心醉。

['laʊdər] [ænd; ənd] ['laɪvliːɚ] , ['mɛriːɚ] , ['spraɪtliːə] ,
Louder and livelier , merrier , sprightlier ,
更大声 和 更活泼 , 更快乐 , 更轻快 ,

更响亮、更活泼，更欢乐，更轻快

['wɔːrbl] [jʊr; jər] ['benəzən] , ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz] ,
Warble your benison , beautiful birds ,
颤声 你的 本尼森 , 美丽的 鸟类 ,

美丽的鸟儿们，鸣唱你们的祝福吧！

[waɪl] ['neɪtʃər] ['smaɪlɪŋli] , ['hɑːrtɪli] , ['kɔːrdʒəli]
While Nature smilingly , heartily , cordially
尽管 自然 微笑着 , 衷心地 , 诚挚地

大自然面带微笑，热情洋溢，亲切友好

[blesiz] [wɪð; wɪθ] ['saɪləns] [mɔːr] ['welkəm] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] .
Blesses with silence more welcome than words .
祝福 和 沉默 更多的 欢迎 比 字 .

沉默的祝福比言语更令人欣慰。

[skriːnd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [waɪd] - ['spredɪŋ] , ['frendli] [oʊld] ['meɪp(ə)l] [triː] ,
Screened by the wide - spreading , friendly old maple tree ,
筛选 经过 这 宽的 - 传播 , 友好的 老的 枫 树 ,

在枝繁叶茂、姿态优美的老枫树的掩映下，

[beɪðd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['glɔːriəs] ['sʌnʃaɪn] [ðeɪ] [stænd] .
Bathed in the glorious sunshine they stand .
洗澡 在 这 辉煌 阳光 他们 站立 .

沐浴在灿烂的阳光下，他们伫立着。

[tə'geðər] , [ðen] , [liːv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['seɪkrɪd] [kə'mjuːniən] —
Together , then , leave them in sacred communion —
一起 , 然后 , 离开 他们 在 神圣 圣餐 —

那么，就让他们一起保持神圣的交流吧——

['hoʊli] [ə'fekʃənz] [diːp] ['revərəns] [kə'mænd] .
Holy affections deep reverence command .
圣 情感 深的 尊敬 命令 .

神圣的爱慕之情，深深的敬畏之情。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['aɪtəˌmaɪzd] ['tʃeɪndʒɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] :
Itemized changes from the original text :
明细 变化 从 这 原来的 文本 :

与原文相比的详细更改：

[piː] . - :
p . 19 :
p . - :

[ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ˌɪnden'teɪʃn] [ɪn] “ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ” [wʌz; wəz][nɑːt] [klɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ]

The	intended	indentation	in	“	I	Love	You	”	was	not	clear	because	of	the	large
这	故意的	缩进	在	“	我	爱	你	”	曾是	不是	清除	因为	的	这	大的

['dekəreɪtɪv] ['kæpɪt(ə)l] ,

decorative	capital	,
装饰性的	首都	,

由于装饰性大写字母的缘故，“我爱你”这几个字的缩进并不明显。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [ˌedɪ'tɔːriəli] .

and	was	chosen	editorially	.
和	曾是	选定	编辑	.

经编辑选定。

[piː] . - :

p	.	27	:
p	.	-	:

第27页：

['pɪriəd] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmə] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [laɪn][ʌv; əv] “ [ˌrelə'tɪvəti] .

Period	replaced	with	comma	at	the	end	of	the	fifth	line	of	“	Relativity	.
时期	替换	和	逗号	在	这	结尾	的	这	第五	线	的	“	相对论	.

“相对论”第五行末尾的句号被逗号代替。

” [piː] . -

”	p	.	28
”	p	.	-

第28页

[ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ˌɪnden'teɪʃn] [ɪn] “ [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['aɪdɪl] ” [wʌz; wəz][nɑːt] [klɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	intended	indentation	in	“	A	Spring	Idyl	”	was	not	clear	because	of	the
这	故意的	缩进	在	“	一个	春天	牧歌	”	曾是	不是	清除	因为	的	这

[lɑːrdʒ] ['dekəreɪtɪv] ['kæpɪt(ə)l] ,

large	decorative	capital	,
大的	装饰性的	首都	,

由于装饰性大写字母的缘故，《春日田园诗》中原本想要的缩进并不明显。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [ˌedɪ'tɔːriəli] .

and	was	chosen	editorially	.
和	曾是	选定	编辑	.

经编辑选定。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神